



# Política exterior de Estonia

Ministerio de Asuntos Exteriores de Estonia

2005





**Traducido por:** Elisa Martínez de Marañón Yanguas, Teresa Peña Díaz-Varela

**Consejo editorial:** Elisa Martínez de Marañón Yanguas

**Fotos:** Erik Peinar, Toomas Volmer, Kaido Haagen, Tiina Viirelaid, Ülo Josing (ETV), Riho Tiivel, Scanpix, OTAN, Cuartel General de las Fuerzas Armadas, Enterprise Estonia, Embajada de Estonia en España, Oficina de Turismo de Tallin, Cruz Roja de Estonia, Ministerio de Medio Ambiente, Representación Permanente de Estonia ante la Unión Europea

**Diseño:** Kristjan Mändmaa, Kaido Kivitoa

© Ministerio de Asuntos Exteriores de Estonia 2005

Toda la información aquí considerada la podrá encontrar también en la dirección electrónica de la Embajada de Estonia en Madrid: [www.estemb.es](http://www.estemb.es).





*El ministro de Asuntos Exteriores, Urmas Paet*

Estonia ha escogido el camino de la participación y la colaboración en su política exterior. Un país no puede elegir las influencias que recibe ni los problemas derivados de la globalización, pero sí que puede disminuir la gravedad de ciertos problemas, o bien atenuar algunos efectos o utilizarlos en su beneficio, aunque la mayoría de las veces sea necesario aunar fuerzas para conseguir este objetivo.

La utilización activa de las nuevas oportunidades que conlleva la globalización es la mayor tarea de una nación. En esta situación, es fundamental el convencimiento en el desarrollo de los valores nacionales y la percepción constante de los intereses del país, todo esto unido a la flexibilidad y capacidad de adaptación a las nuevas formas de cooperación de nuestro tiempo. La velocidad a la que suceden los acontecimientos y los cambios internacionales y la cantidad y variedad de información disponible nos exige una permanente evaluación de nuestras preferencias y un reajuste constante de nuestras acciones. Pero hoy en día también nos es incomparablemente más sencillo conseguir una repercusión favorable y compañeros de ideas para nuestros argumentos renovadores y certeros, nuestras soluciones ingeniosas y posturas innovadoras. Más aún cuando contamos con el apoyo de una unión de naciones que comparten los mismos valores y avanzan en la misma dirección.

Estonia coopera en materia de seguridad para lograr la democracia y la estabilidad en Kosovo, en Bosnia y Herzegovina, en Afganistán y en Iraq. Junto con nuestros socios, nos hemos comprometido al trabajo cons-

tante por el establecimiento de la democracia, el estado de derecho y la economía de mercado en los países vecinos a la UE. Queremos que tanto Ucrania y Georgia como también Moldavia y Bielorrusia se conviertan en países estables en los que se respetan los valores democráticos.

Estonia apoya los avances de la Unión Europea en pro del aumento de la competitividad y la influencia de la Unión en el mundo; gracias a ellos también mejoran nuestras posibilidades de conseguir un desarrollo más rápido y un mayor bienestar. El proceso de ratificación del Tratado de la Constitución Europea debe continuar y está en marcha la progresiva ampliación de la Unión Europea (hemos firmado, junto con el resto de los países miembros de la UE, el tratado de adhesión de Bulgaria y Rumanía). La Política de Vecindad de la UE tiene que seguir avanzando, y también están abiertas las negociaciones sobre perspectivas financieras, lo cual quiere decir que por primera vez podemos influir en el diseño de la política financiera de la Unión para los próximos siete años.

Además de estos temas, también el aseguramiento de la competitividad y los preparativos para acceder al espacio Schengen están permanentemente en nuestro orden del día.

Estonia desea que durante este año crezca la unanimidad en la actuación de la Unión Europea en política exterior. Para nosotros, uno de los temas importantes es el desarrollo de las relaciones entre la Unión Europea y Rusia, estimuladas por el plan para el diseño de los Cuatro Espacios Comunes de Cooperación.

Por otro lado, las buenas relaciones con Letonia y Lituania, así como con los países nórdicos, van a seguir siendo esenciales para nosotros. El objetivo de Estonia es continuar la cooperación báltica con la ayuda de estructuras de cooperación flexibles y sencillas, lo cual será favorable para la consecución de los intereses comunes de Estonia, Letonia y Lituania en el cambiante panorama internacional actual. Y por supuesto, deseamos seguir estrechando la colaboración con los países a orillas del Báltico, y en especial con los países nórdicos.

### **Urmas Paet**

*Ministro de Asuntos Exteriores*



# Índice

<b>Estonia en la Unión Europea</b>	<b>7</b>
<b>Política exterior y de seguridad común de la Unión Europea (PESC)</b>	<b>11</b>
<b>Seguridad internacional</b>	<b>12</b>
• Estonia en la OTAN	12
• Cooperación bilateral y multilateral en materia de defensa	13
• Cooperación con otras organizaciones	14
<b>Cooperación regional en la zona báltica, cooperación báltica</b>	<b>15</b>
<b>Ayuda al desarrollo</b>	<b>17</b>
<b>Política económica exterior</b>	<b>19</b>
• Estonia y la economía mundial	20
<b>Relaciones bilaterales</b>	<b>22</b>
• Estonia y España	22
• Estonia y América Latina	27
<b>Estonia</b>	<b>28</b>
• Estonia en cifras	28
• Sistema político y constitucional	29
• Símbolos nacionales	30
• Fechas históricas para Estonia	31
• La población de Estonia y el proceso de integración	32
• E-Estonia	36
• La economía de Estonia	38
• <i>Estonia: un destino atractivo para la inversión en el Norte de Europa</i>	38
• <i>La economía de un vistazo</i>	39
• El diseño estonio y su papel en la sociedad	41
• Arte contemporáneo estonio	42
• Naturaleza	45
• Ven y disfruta: la belleza de Estonia	47
<b>Direcciones útiles</b>	<b>49</b>



“La clave para comprender la creatividad europea es la diversidad de sus numerosas culturas, grandes y pequeñas. En lo que se refiere a las riquezas del subsuelo, Europa siempre ha sido bastante pobre en ellas – no es ningún vergel. Europa fue creada por el hombre, y de modo poético podríamos decir que el hombre europeo fue creado por la misma Europa agradecida por su creación. La idea de la libertad, la igualdad y la fraternidad podía haber nacido en otros lugares, pero esta hermo-

sa planta llegó a enraizar ante todo en Europa. De esto también podríamos deducir el marco para la formación de la Unión Europea y las razones por las cuales es inevitable la ampliación de la Unión Europea.”

**“¿Cuál es el tamaño de Europa?” – Discurso del Presidente de Estonia, Lennart Meri, en la ceremonia de entrega del premio Europeo del Año, en París, el 23 de marzo de 1999.**



# Estonia en la Unión Europea

Las prioridades de Estonia dentro de la UE están en consonancia con las tendencias generales de desarrollo de la Unión, por ello nos beneficia el aumento del peso global de la economía y la competitividad europea. Las directrices de la política estonia respecto a la Unión Europea se han definido en el documento marco “Política europea de Estonia 2004-2006”, aprobado por el gobierno en abril de 2004.

El documento propone el desarrollo de los intereses comunes de Estonia en la Europa unida a través de cinco estrategias principales: apertura y competitividad de Europa; política presupuestaria y económica efectiva; ahorro y sostenibilidad; cercanía al ciudadano; seguridad y defensa; aseguramiento de la democracia y bienestar en todo el mundo.

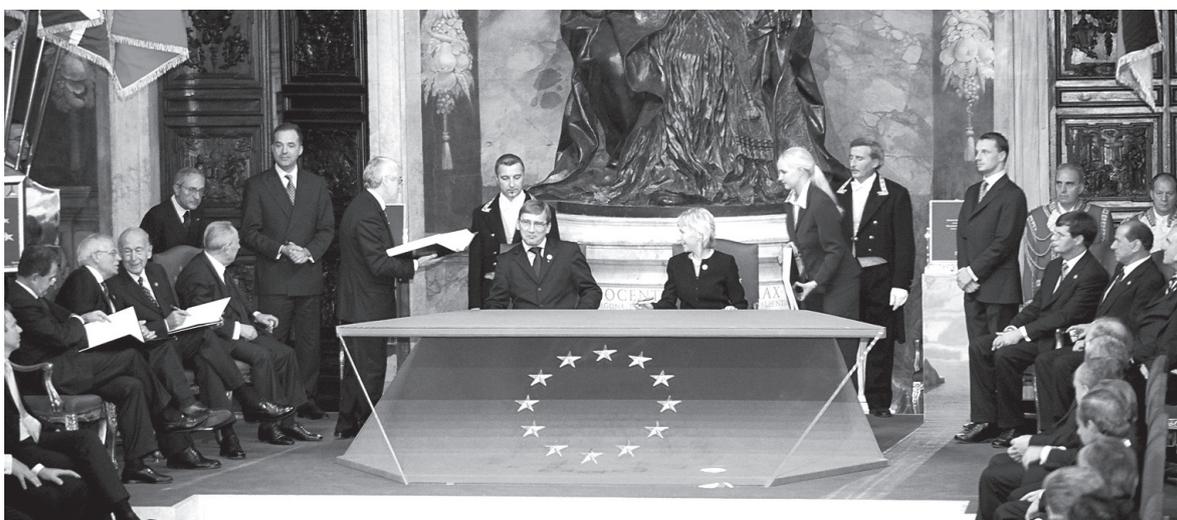
El objetivo de Estonia es colaborar para que la UE alcance la ambiciosa meta de convertirse en la economía basada en el conocimiento más competitiva y dinámica del mundo para el año 2010. Según las nuevas perspectivas financieras (2007-2013), la UE tiene que crear las condiciones necesarias para integrar a los nuevos países miembros en la consecución de los objetivos económicos y políticos, además de colaborar en el desarrollo de la Unión como socio de creciente importancia a nivel mundial. Estonia considera que para garantizar el desarrollo sostenible es esencial el avance equilibrado y coordinado de los tres pilares básicos de la UE: el económico, el social y el medioambiental, a los que se ha de conceder igual importancia. Para mejorar la seguridad de los ciudadanos europeos, debemos continuar desarrollando la política común de

asilo e inmigración y a la vez reforzar los mecanismos de compensación en el espacio Schengen y la lucha contra el crimen internacional.

## La estrategia de Lisboa

En el año 2005 hemos llegado a la mitad del camino para conseguir el incremento de la competitividad de la UE, definido en la estrategia de Lisboa. Para un mejor desarrollo de la estrategia, cada país miembro debe elaborar un plan de acción que considere sus propias necesidades y estructuras económicas. Estonia ha elaborado un plan estratégico nacional a largo plazo, “Éxito de Estonia 2014”, en el que se reflejan los objetivos de la estrategia de Lisboa. La primera versión de este documento vio la luz en el año 2003, bajo la supervisión del primer ministro; pero “Éxito de Estonia 2014” es un documento vivo y está sujeto a constantes revisiones y actualizaciones.

Durante los próximos años habrá que prestar mayor atención al crecimiento económico y la ocupación laboral, para así aumentar la productividad laboral y la calidad del trabajo. Para lograr la creación de nuevos puestos de trabajo hemos de garantizar un ambiente empresarial que favorezca la creación de nuevas empresas. Asimismo es necesario continuar con el proceso de simplificación de normativas y disminución de carga administrativa para los empresarios. Los conocimientos y la cualificación de los trabajadores tienen que estar en consonancia con las necesidades económicas, y para conseguirlo necesitamos adaptar el sistema educativo a las necesidades del mercado laboral.



*El primer ministro de Estonia, Juhan Parts, y la ministra de Asuntos Exteriores de Estonia, Kristiina Ojuland, en la ceremonia de la firma del Tratado Constitucional de la Unión Europea. Roma, 29 de octubre de 2004.*



*Ceremonia de apertura de la sede de Estonia en la Unión Europea. Bruselas, marzo de 2004. De izquierda a derecha, el presidente de Estonia, Arnold Rüütel, el presidente de la Comisión Europea, Romano Prodi, y el embajador de Estonia ante la Unión Europea, Väino Reinart.*

La mejora de la productividad pasa por la aplicación de las nuevas tecnologías, además del empleo de profesionales cualificados, y para conseguir todo esto es esencial estimular la innovación, la investigación y el desarrollo científico, así como la colaboración entre centros de educación y empresas.

8

### **Perspectivas financieras**

En febrero de 2004 comenzaron en la UE los preparativos para establecer el nuevo marco presupuestario, o sea, las perspectivas financieras 2007-2013, llamadas también Agenda 2007. Estonia está a favor de unas perspectivas financieras optimizadas y en consonancia con los objetivos europeos, que consideren todos los aspectos relacionados con la ampliación y permitan un mayor ahorro presupuestario a costa de recortar gastos inefectivos. Consideramos realista la reducción de los compromisos presupuestarios hasta el 1.1% del PNB de la UE, aunque creemos que para llegar hasta el 1% del PNB de la Unión, es necesario emprender reformas radicales. Al mismo tiempo, Estonia está abierta a las posibles propuestas de la Comisión Europea para disminuir el volumen presupuestario.

Estonia prefiere un presupuesto europeo ahorrador y transparente, pero que aporte un valor añadido claro. La investigación científica, la innovación y la educación son en opinión de Estonia áreas fundamentales para garantizar en el futuro la competitividad y el crecimiento económico de una nación. En base a esto, consideramos que es necesario estimular el trabajo de investigación y desarrollo, la mejora de las infraestructuras y la colaboración científica.

Estonia comparte con Letonia y Lituania la opinión de que hay que cambiar los métodos de calculación para la determinación de las ayudas estructurales (4% del PIB), porque el cálculo actual no considera el crecimiento económico real. La Comisión ha fijado un porcentaje medio de crecimiento económico del 4.1% para todos los nuevos países miembros a la hora de determinar el límite del 4%. El sistema actual limita injustamente la utilización de herramientas estructurales por parte de los países bálticos, porque nuestro pronóstico de crecimiento económico es al menos un 6.75%. Por ello hemos propuesto que se nos aplique un pronóstico de crecimiento diferente al del resto de los países.

### **Ampliación**

Estonia apoya la futura ampliación de la Unión Europea, porque es fundamental para el desarrollo de la seguridad y el bienestar europeos. Las sucesivas admisiones de nuevos miembros deberán basarse en los mismos principios que rigieron la pasada ampliación: se evaluará independientemente a cada país candidato, según sus logros. Como miembro recién llegado, Estonia conoce por experiencia propia la importancia de las reformas políticas y económicas para un país que aspira entrar en la UE, y está dispuesta a compartir sus experiencias acerca de las negociaciones de acceso con todos los países que actualmente son candidatos a entrar en la Unión.

### **Integración en el espacio Schengen**

La integración en el espacio Schengen es importante para Estonia. Nuestro deseo es conseguir lo antes posible la libre circulación de los ciudadanos de Estonia por todo el territorio de la UE. Por decisión del Gobierno,

se ha puesto en marcha un programa de tres años para la integración de Estonia al espacio europeo de libre circulación, que la UE ha financiado con 76 millones de euros. El objetivo del programa es conseguir que en el año 2007 Estonia esté técnicamente preparada para unirse al espacio Schengen.

En base a una decisión del Tribunal Europeo tomada el 5 de noviembre de 2004, se comenzará a evaluar el grado de preparación de los nuevos países miembros para entrar al espacio Schengen a partir del primer semestre de 2006. Como una de las condiciones es respetar el calendario de desarrollo del VIS ( siglas del Sistema de Información de Visados), Estonia quiere ser uno de los seis países con los que la Comisión Europea comenzará los preparativos para la planificación y puesta en marcha de la red de intercambio de datos VIS; Estonia aspira a participar en los trabajos de elaboración de esta red.

### **Ratificación del Tratado de la Constitución Europea**

La Constitución Estonia establece que no se puede someter a plebiscito un acuerdo internacional, por lo cual no se va a convocar aquí un referéndum sobre el Tratado de la Constitución Europea, como se está haciendo en otros países miembros de la UE. Según las leyes estonias, el *Riigikogu* (parlamento estonio) puede plantear a los ciudadanos alguna pregunta relacionada con cuestiones nacionales, lo que se hizo a la hora de consultar la adhesión de Estonia a la UE. En aquella ocasión no se pidió la aprobación de los ciudadanos, sino que se preguntó “¿Está a favor de la aprobación de la ley para reforma de la Constitución Estonia y la adhesión a la UE?” y como resultado se modificó el texto de la Constitución.



*El primer ministro de Estonia, Andrus Ansip, y el presidente de la Comisión Europea, José Manuel Durão Barroso, en la reunión del Consejo Europeo. Bruselas, 16 – 17 de junio de 2005.*

El Gobierno aprobó el Tratado el día 21 de octubre de 2004, antes de su firma en Roma el 29 de octubre de 2004. El parlamento nacional de Estonia tomará la decisión final sobre si organizar o no un referéndum para su ratificación.

Estonia está poniendo especial cuidado en informar a sus ciudadanos sobre la Constitución Europea, porque esta es una buena ocasión de mejorar sus conocimientos sobre la UE. La oficina de información sobre la UE del primer ministro desempeña un papel fundamental en la coordinación de este proceso y ha elaborado, con la colaboración de diversas organizaciones ciudadanas, un plan de comunicación que incluye proyectos en diferentes medios de comunicación, jornadas informativas, revistas y folletos temáticos, y cursillos orientados a grupos concretos como periodistas y representantes regionales.

### **Opinión pública**

Tanto el *Riigikogu* (parlamento) como el Gobierno son responsables de informar a los ciudadanos estonios de lo que pasa en la UE, y de la manera en que Estonia participa en el proceso de toma de decisiones a nivel europeo. De todo ello se encarga la oficina de información sobre la UE del primer ministro.

Para hacer llegar toda esta información a los ciudadanos se recurre a las posibilidades que ofrece internet; además, las ciudades de Tallin y Tartu cuentan con sendos centros de información sobre la UE, y en las capitales regionales existen personas encargadas de canalizar la información relacionada con asuntos europeos. Muchos organismos oficiales emiten regularmente folletos y material informativo que está a disposición de los ciudadanos en las bibliotecas públicas, centros de información y oficinas regionales de todo el país.

Durante los últimos meses, el apoyo de la ciudadanía a la UE ha permanecido estable, entre un 66 y un 71% de los ciudadanos estonios está a favor de la pertenencia a la Unión.

### **Estonios en las instituciones europeas**

#### **Comisión Europea**

El día 1 de mayo de 2004 Siim Kallas fue nombrado comisario de la Comisión Europea y desde el 22 de noviembre de 2004 desempeña el cargo de comisario de asuntos administrativos, auditoría y lucha anti-fraude, y es uno de los cinco vicepresidentes de la Comisión.

*([europa.eu.int/comm/commission\\_barroso/kallas/index.htm](http://europa.eu.int/comm/commission_barroso/kallas/index.htm))*



10

El 1 de mayo de 2005 se celebró en Luxemburgo la reciente ampliación de la Unión Europea. El público asistente tuvo la oportunidad de ver la nueva colección de ropa hecha de chapa de madera, del artista estonio Tanel Veenre.

### **Parlamento Europeo**

Las elecciones al Parlamento Europeo, celebradas el día 13 de junio de 2004, supusieron una nueva y significativa experiencia para los estonios. El Parlamento Europeo ha ido adquiriendo una importancia cada vez mayor en el proceso de toma de decisiones de la UE, gracias a los sucesivos tratados fundacionales, y el Tratado de la Constitución no hará sino ampliar aún más las funciones del Parlamento; por ello la participación de la ciudadanía en estas elecciones tuvo una importancia fundamental.

Estonia tiene seis representantes en el Parlamento Europeo: Toomas Hendrik Ilves, Marianne Mikko y Andres Tarand, del Partido Socialdemócrata estonio (parlamentarios de Grupo Socialista en el Parlamento Europeo); Siiri Oviir del Partido Centrista (parlamentaria del Grupo de la Alianza de los Demócratas y Liberales por Europa); Toomas Savi, del Partido Reformista (parlamentario del Grupo de la Alianza de los Demó-

cratas y Liberales por Europa); y Tunne Kelam, del Partido Pro Patria (parlamentario del Grupo del Partido Popular Europeo (Demócrata-Cristianos) y de los Demócratas Europeos).

([www.wdb.europarl.eu.int/ep6/owa/p\\_meps2.repartition?ilg=EN&iorig=home](http://www.wdb.europarl.eu.int/ep6/owa/p_meps2.repartition?ilg=EN&iorig=home))

En el Parlamento se trabaja frecuentemente por comisiones. En este momento hay veinte comisiones permanentes en el PE y los parlamentarios estonios están presentes en las siguientes: Toomas Hendrik Ilves es vicepresidente de la comisión de asuntos exteriores, Andres Tarand pertenece a la de industria, investigación y genética, Siiri Oviir es miembro de la comisión para los derechos de la mujer e igualdad de género y de la comisión de empleo y asuntos sociales, Toomas Savi es miembro de la comisión para el desarrollo y Tunne Kelam de la comisión para el desarrollo regional.

### **Otras instituciones**

Desde el 1 de mayo de 2004 hasta el 6 de octubre de 2009 el magistrado Uno Lõhmus es juez del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas ([curia.eu.int/en/instit/presentationfr/index\\_cje.htm](http://curia.eu.int/en/instit/presentationfr/index_cje.htm)), y la magistrada Küllike Jürimäe ha sido nombrada jueza del Tribunal de Primera Instancia hasta el año 2010 ([curia.eu.int/en/instit/presentationfr/index\\_cje.htm](http://curia.eu.int/en/instit/presentationfr/index_cje.htm)).

En el Comité Económico y Social Europeo hay representantes de distintas áreas económicas y sociales de Estonia, y los gobiernos locales del país participan en el trabajo del Comité de las Regiones.

Kersti Kaljulaid es la representante estonia en el Tribunal de Cuentas Europeo hasta el año 2010. ([www.eca.eu.int/eca/organisation/eca\\_organisation\\_membres\\_en.htm#Kersti KALJULOID](http://www.eca.eu.int/eca/organisation/eca_organisation_membres_en.htm#Kersti%20KALJULOID)).

# Política exterior y de seguridad común de la Unión Europea (PESC)

*La Unión Europea como unión de 25 Estados con más de 450 millones de habitantes y la cuarta parte del producto nacional bruto mundial, dispone de una amplia gama de instrumentos y es, inevitablemente, un actor de envergadura mundial. ¡...! Europa tiene que estar dispuesta a asumir su responsabilidad en el mantenimiento de la seguridad mundial y la construcción de un mundo mejor. (Estrategia Europea de Seguridad, 12.12.2003)*

Aunque las reflexiones sobre Estrategia de Seguridad que plasman estas frases fueron escritas en 2003, el objetivo de la Política Común de Exterior y de Seguridad (PESC) ha sido, desde su nacimiento con el Tratado de Maastrich en 1993, siempre el mismo: promover la cooperación internacional y desarrollar la democracia. La UE actúa en bloque en el marco de la política exterior y de seguridad común, y cada país miembro participa equitativamente en todas las acciones de política exterior de la UE. En el diseño de la política común, Estonia tiene que considerar las opiniones del resto de los países miembros y estar dispuesta a alcanzar compromisos. El gobierno estonio ha determinado que nuestras prioridades para el periodo 2004-2006 en política europea son el reforzamiento de la acción de la UE para reducir los riesgos de seguridad mundiales, según lo fijado en la Estrategia Europea de Seguridad, el afianzamiento de la seguridad en los países vecinos a la UE, el apoyo al crecimiento económico y a un modelo de sociedad basado en la democracia y la economía de mercado, y las relaciones transatlánticas sólidas.

El año 2004 estuvo plagado de retos en el campo de la PESC, tanto para Estonia como para la UE. Con la entrada en la Unión el 1 de mayo de 2004 terminó nuestro periodo de aprendizaje (hasta entonces habíamos participado en los grupos de trabajo como miembros sin derecho a voto). Para la Unión Europea, el 2004 supuso un año de debates y toma de decisiones en cuanto a orientación, tácticas e instrumentos a utilizar entre sus distintas regiones y también frente a terceros países.

Para Estonia, las relaciones de la UE con Rusia son en cierta manera una prueba de fuego para la Política Exterior y de Seguridad Común; Estonia y otros nuevos

miembros han recalcado la importancia de una política unánime frente a Rusia. En este contexto, la ratificación por la Duma del Protocolo para la Ampliación del Acuerdo de Asociación y Cooperación tuvo especial importancia para los países miembros. Estonia considera como un bloque único los cuatro espacios comunes establecidos para la colaboración: economía; libertad, seguridad y justicia; seguridad exterior; e investigación, educación y cultura.

Durante 2004 y dentro del marco de la Política de Vecindad de Europa, Estonia aportó su colaboración para el desarrollo de las relaciones de la UE con sus vecinos del este. El pasado histórico de los nuevos países miembros y sus experiencias de reforma durante los últimos 15 años son especialmente provechosos en las relaciones con los vecinos de la Unión. Tradicionalmente, el objetivo de la política de vecindad de Estonia ha sido la creación de contactos e intercambio de experiencias con los vecinos del este (especialmente Ucrania, Georgia y Moldavia). Además, Estonia ha dado su apoyo a la integración de los estados transcaucásicos en la Política de Vecindad de Europa; en junio de 2004, el Consejo de Europa tomó la decisión correspondiente. Al mismo tiempo, Estonia considera que el trabajo con los vecinos del sur es también importante. En 2005, en el marco de los debates sobre la perspectiva financiera de la UE para el periodo 2007-2013, Estonia ha participado activamente en el diseño del Instrumento de Vecindad y Asociación Europeas (IEVP), que permitirá destinar más recursos al trabajo transfronterizo y la cooperación al desarrollo.

Una de las prioridades señaladas por Estonia, el reforzamiento de las relaciones transatlánticas, engloba de hecho toda la política exterior de la UE y dentro de esta, la temática PESC: la lucha contra el terrorismo, el trabajo contra la proliferación de las armas nucleares, el proceso de paz de Oriente Medio, Iraq, Afganistán, Irán y los Balcanes Occidentales, y las relaciones con socios estratégicos (como por ejemplo Rusia). Estonia participa en grupos de trabajo para diferentes regiones y temas, en misiones de la Política Europea de Seguridad y de Defensa, y además colabora en la ayuda al desarrollo.

# Seguridad internacional

## Aportación de Estonia a la paz y a la seguridad internacionales

La política de seguridad estonia se basa en los principios de indivisibilidad de la seguridad, necesidad de colaboración internacional en materia de seguridad y defensa común de los valores democráticos. De ellos se deriva el principio fundamental de la política de seguridad y defensa de Estonia: la participación activa en las operaciones para el mantenimiento de la seguridad y el control de crisis, dirigidas por organizaciones internacionales (OTAN, ONU, OSCE, Unión Europea), lo cual tiene lugar desde el año 1995. Al entrar en la OTAN Estonia adoptó una serie de compromisos, recogidos en el “Plan de Desarrollo del Ejército de Estonia 2010”, entre ellos el de aportar hasta 350 soldados al año para operaciones de paz. Desde el año 2004, Estonia ha contribuido con 326 soldados para misiones de mantenimiento de la paz, lo que supone un gasto medio del 4% del presupuesto de defensa.

Estonia ha enviado diferentes unidades militares a las zonas de crisis: infantería, policía militar, oficiales superiores, sanitarios, deminadores (EOD), unidades de control aéreo, de rastreo, de transporte y de administración de mercancías.

### **En este momento, Estonia participa en las siguientes operaciones de paz :**

Balcenes – Estonia participa desde 1999 en la misión de mantenimiento de la paz KFOR (fuerza multinacional de seguridad para Kosovo), dentro del esquema de rotación del Batallón Balto-Danés. La unidad de inteligencia de Estonia se incorporará en febrero de 2006 al siguiente turno. En Kosovo también está presente la unidad de policía militar ESTPATROL, dentro de un grupo internacional especial desplegado en Pristina y dirigido por Italia.

Dentro del esquema de fuerzas de estabilización, localizadas en Bosnia y Herzegovina (SFOR), Estonia participó hasta el 2003 con el Escuadrón Báltico en el grupo de batalla Norte-Polonia, y sigue manteniendo a sus oficiales superiores en los cuarteles generales de Sarajevo. En diciembre de 2004, la UE tomó el relevo de la misión SFOR de la OTAN, que ha pasado a llamarse EUFOR (fuerzas de la UE en Bosnia y Herzegovina). La aportación de recursos a la EUFOR por parte de Estonia aumentará a finales de 2005.

Afganistán – Estonia participa en la lucha contra el terrorismo en Afganistán desde el año 2002, en la ope-

ración “Libertad Duradera” que dirigen los EEUU. Asimismo, desde el año 2003, Estonia forma parte de la misión ISAF de asistencia a la seguridad, comandada por la OTAN. Como miembro que es de la Alianza, el éxito en la misión de Afganistán es prioritario para Estonia, y por ello planea aumentar su participación en la misión ISAF y participar en el equipo PRT para la reconstrucción provincial de Afganistán.

Iraq – en junio de 2003 y por petición del gobierno provisional de Iraq, Estonia incorporó el grupo de infantería ESTPLA a la operación “Libertad en Iraq”. Cada seis meses se reemplaza a los soldados destinados en Iraq. El *Riigikogu* (parlamento de Estonia) ha decidido prolongar la presencia de efectivos estonios en Iraq hasta el 31 de diciembre de 2005. Estonia también aporta instructores a las misiones de entrenamiento de la OTAN en Iraq.

## Estonia en la OTAN

La incorporación de Estonia a la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN), organización internacional de defensa que agrupa a 29 estados democráticos, tuvo lugar el 29 de marzo de 2004; este hecho supone para Estonia la garantía más real de seguridad y le permite participar efectivamente en el mantenimiento de la libertad, la democracia y la seguridad internacional en el mundo. Todas las fuerzas políticas del país apoyan unánimemente la pertenencia de Estonia a la Alianza.

### **Participación de Estonia en la cooperación político-militar auspiciada por la OTAN**

#### **Consejo de Asociación Euroatlántico (CAEA)**

Desde el año 1991 Estonia ha participado en el Consejo de Cooperación del Atlántico Norte (NACC). En 1997 lo sustituyó el Consejo de Asociación Euroatlántica (EAPC), que proporciona la base para la cooperación práctica y consultas entre países miembros de la OTAN y sus asociados. Hasta el momento, Estonia ha compartido sus experiencias de reforma con Ucrania, Georgia, Uzbequistán y Yugoslavia, y sigue participando activamente en el EAPC.

#### **“Asociación por la paz”**

El programa “Asociación por la paz” (APP) se puso en marcha en la cumbre de Bruselas de 1994 y ha contado con la participación de Estonia desde el principio. El objetivo del programa es mejorar la capacidad de mantenimiento de la paz y estrechar la coordinación entre las fuerzas militares de la OTAN y sus aso-



*El buque insignia de la República de Estonia, el Admiral Pitka, entra a formar parte del Grupo Antiminas de las Fuerzas de Reacción Rápida de la OTAN, como nauto de base y apoyo. Tallin, 4 de mayo de 2005.*

ciados, a través de la planificación, la formación y las maniobras conjuntas. Para Estonia, la participación en esta asociación ha sido fundamental; como miembro de la OTAN, Estonia valora altamente las experiencias adquiridas en el programa APP y apoya la relación y cooperación estrechas entre la Alianza y los países participantes en este programa.

### **Las reformas continúan**

La participación activa en la OTAN es y seguirá siendo una de las prioridades de la política de seguridad y defensa de Estonia. El gobierno estonio ha aprobado el plan de desarrollo de las Fuerzas Armadas para el periodo 2005-2010, que al igual que en el caso de otros países miembros, pone especial énfasis en el desarrollo de unas fuerzas militares móviles y sostenibles y en la mejora de la aportación militar a las operaciones de mantenimiento de la paz.

### **Apoyo a la OTAN**

Los ciudadanos estonios apoyan mayoritariamente la pertenencia de su país a la OTAN y el apoyo es masivo entre la población estoniohablante. Una encuesta realizada por el centro de investigaciones Faktum en junio de 2005 mostró que un 78% de los encuestados apoyaban la entrada y pertenencia de Estonia a la OTAN; en marzo de 2005 el apoyo era del 74% y en octubre de 2004, del 72%.

A la pregunta de cómo ha influido la entrada en la OTAN en la seguridad nacional de Estonia, un 48% de los encuestados contestó que había mejorado, un 39% que no había cambiado, y un 3% opinó que la situación había empeorado.

Un 66% de los entrevistados dijo que una de las garantías de seguridad más importantes de Estonia era la pertenencia a la OTAN, un 50% contestó que lo más importante era que Estonia es miembro de la UE, y un 44% subrayó la importancia de mantener buenas relaciones con Rusia.

La mayor parte de los ciudadanos estonios está a favor de que el gobierno mantenga el gasto en defensa al nivel actual. Un 34% cree que hay que aumentar la partida destinada a defensa, un 46% está a favor de mantenerla al nivel presente y un 11% opina que hay que recortar esta partida de gastos.

### **Cooperación bilateral y multilateral en materia de defensa**

Estonia se ha convertido en un socio activo en la cooperación bilateral en materia de defensa de prácticamente todos los países miembros y asociados de la OTAN. La relaciones de cooperación con los mayores miembros de la Alianza: EEUU, Gran Bretaña, Alemania y Francia, han sido especialmente importantes. Sin embargo, el trabajo de colaboración más estrecho tiene lugar entre países vecinos; con los del norte: Dinamarca, Finlandia, Noruega y Suecia, y con los del sur: Letonia y Lituania.

Al compartir el objetivo político común de convertirse en miembros de la OTAN, Estonia, Letonia y Lituania han puesto en marcha numerosos proyectos trilaterales de defensa, creados dentro del marco “Asociación por la Paz” y siguiendo los estándares de la Alianza. El establecimiento, mantenimiento y ampliación de estos proyectos ha sido posible ante todo gracias a la enorme ayuda aportada por los países nórdicos.

Los tres países bálticos son hoy miembros de pleno derecho de la Alianza, y por ello la situación de su seguridad nacional ha cambiado completamente, incluido el esquema de cooperación trilateral que en la actualidad se desarrolla regido por los nuevos objetivos y retos derivados de su pertenencia a la OTAN.

### **Los proyectos más importantes en la cooperación trilateral báltica son:**

**BALTBAT** y la cooperación de los ejércitos de tierra de los tres países bálticos – El batallón báltico (BALTBAT) fue creado en el año 1994 con el objetivo de mejorar la capacidad de colaboración con la OTAN y al mismo



*El grupo de infantería de Estonia ESTPLA 10 patrullando por las calles de Bagdad. Iraq, marzo de 2005.*



*El equipo de deminadores de Estonia en Afganistán, participando en una misión internacional de asistencia a la seguridad dirigida por la OTAN (ISAF). Otoño de 2004.*

tiempo, como aportación al desarrollo de las fuerzas de defensa y la seguridad nacionales. Es más, puso las bases para la participación en operaciones internacionales de mantenimiento de la paz, incluidas las que tuvieron lugar en los Balcanes. Tras alcanzarse con éxito los primeros objetivos del BALBAT, en la cooperación posterior se ha concedido prioridad al desarrollo y formación de brigadas nacionales de infantería.

**BALTRON** es un ejemplo de la exitosa cooperación de las armadas de los países bálticos. Este escuadrón se creó en el año 1998, con el objetivo de mejorar la capacidad de los ejércitos de mar bálticos a través de un proyecto común, sostenible y del que todos se beneficiarían. Ahora que los países bálticos son miembros de la OTAN, el escuadrón BALTRON ha pasado a formar parte de la estructura de maniobras de la Fuerza de Medidas Antiminas MCM. La colaboración de los ejércitos de mar bálticos ha servido de base para el nuevo sistema de rotación, según el cual alternativamente las marinas de Estonia, en primer lugar, y sucesivamente Letonia y Lituania, pondrán un buque a disposición de las fuerzas de reacción rápida.

**BALNET**: fundado en 1998, es un sistema diseñado para la obtención, coordinación, distribución y visualización de datos de vigilancia del espacio aéreo, cuya base se encuentra en el Centro de Coordinación para la Vigilancia del Espacio Aéreo Regional (RASCC), en Lituania.

**BALTDEFCOL** (Instituto Báltico de Defensa, fundado en 1998) tiene como primer objetivo la formación de oficiales de carrera y de complemento de los países bálticos y otros países. Durante el curso 2004/2005 estudiaron en este centro militares de 23 países de Europa, América y Asia.

### Cooperación con otras organizaciones

El 17 de septiembre de 1991, Estonia se convirtió en miembro de la ONU. Estonia colabora en la consecución del objetivo de esta organización, que es el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales, so-

bre todo participando en la lucha contra el terrorismo y en las operaciones de paz de la ONU.

En la misión de paz de la ONU en Oriente Medio UNTSO (Organización de las Naciones Unidas para la Supervisión de la Tregua) participaron dos observadores militares estonios. Estonia también ha participado en la formación de observadores de paz para la ONU; por ejemplo, en primavera de 2005, Estonia organizó un curso en Tallin con la colaboración del departamento MTC (Célula para el Entrenamiento Militar) de la ONU, cuyo objetivo fue la formación de instructores para las operaciones de mantenimiento de la paz.

Estonia se ha adherido a 12 convenciones de la ONU contra el terrorismo, y ha comenzado a prepararse para unirse a la última, adoptada en abril de 2005 por la Asamblea General de la ONU contra el terrorismo nuclear (la Convención Internacional para la Supresión de Actos de Terrorismo Nuclear).

En 1991, Estonia entró en la Conferencia para la Seguridad y Cooperación en Europa, CSCE, que en diciembre de 1994 se convirtió en la Organización para la Seguridad y Cooperación en Europa, OSCE. Estonia participa activamente en la cooperación en cuestiones militares y de seguridad derivada del Documento de Viena, y se ha adherido al acuerdo "Cielo Abierto". Además, los expertos estonios participan en las labores de las misiones de la OSCE, ayudando así al afianzamiento de la estabilidad y la seguridad en los Balcanes Occidentales y Transcaucasia.

### Para más información:

Ministerio de Asuntos Exteriores de Estonia:

[www.vm.ee](http://www.vm.ee)

Ministerio de Defensa de Estonia: [www.kmin.ee](http://www.kmin.ee)

Centro para las Operaciones de Paz de Estonia:

[www.rok.ee](http://www.rok.ee)



*La ministra de Asuntos Exteriores de Estonia, Kristiina Ojuland, y la Secretaria de Estado de los EEUU, Condoleezza Rice, en la reunión de ministros de Asuntos Exteriores de los países de la OTAN. Bruselas, 9 de diciembre de 2004.*

## Cooperación regional en la zona báltica, cooperación báltica

La cooperación regional en la extensa zona báltica tiene lugar dentro del marco del Consejo de los Estados del Mar Báltico (CEMB), organización fundada en 1992. El formato de cooperación entre los países bálticos y los países nórdicos es denominado Nordic-Baltic 8; Estonia, Letonia y Lituania participan además en el Consejo de Ministros del Báltico (Norden) y en la Asamblea Báltica (BA). Por supuesto, la colaboración interna se da sobre la base de muchos otros acuerdos de cooperación trilateral. Asimismo, los presidentes de Estonia, Letonia y Lituania se reúnen regularmente.

En el marco del Consejo de los Estados del Mar Báltico cooperan los gobiernos de 11 países y la Comisión Europea. Además de los países bálticos y los nórdicos, Alemania, Polonia y Rusia son también miembros de esta organización. Los principales objetivos del Consejo son estimular el desarrollo económico de la región y reforzar la seguridad civil. Para lograrlos es necesaria la coordinación en la lucha contra el crimen organizado, así como la colaboración en el control de aduanas y fronteras y la cooperación en las áreas de economía, desarrollo infotecnológico, protección del medio ambiente y otros muchos campos. Especialmente importante es la cooperación a nivel subregional y transfronterizo. El CEMB se ha convertido en una organización paraguas para la región, coordinando el trabajo de cooperación que sus países miembros llevan a cabo en todas las áreas. El Consejo está dirigido por el ministro de exteriores del país que ostenta la presidencia en ese momento. Además de los ministros de exteriores, en el marco del CEMB se reúnen también ministros de otras carteras, y cada dos años se celebra una reunión de jefes de gobierno de todos los países miembros.

Desde julio de 2004 y hasta junio de 2005, Estonia ha presidido el grupo de trabajo del CEMB para las instituciones democráticas. El objetivo de este grupo de trabajo ha sido la promoción de los valores y principios democráticos y el apoyo al desarrollo de las instituciones democráticas en la región báltica. Tal y como estaba previsto en el programa de la presidencia, el grupo de trabajo dirigido por Estonia se ha centrado en los siguientes temas: la prisión preventiva durante las investigaciones preliminares y la situación de las prisiones en los países miembros del CEMB, la colaboración con organizaciones ciudadanas, las instituciones públicas para la defensa de los derechos humanos, la igualdad de derechos y las buenas prácticas en las administraciones públicas.



*El ministro de Asuntos Exteriores de Estonia, Urmas Paet, en la reunión de ministros de Asuntos Exteriores de los países del mar Báltico. Szczecin (Polonia), 10 de junio de 2005.*

Debido al desarrollo que ha experimentado esta región durante los últimos años, y en especial a la ampliación de la Unión Europea, el CEMB se ha centrado especialmente en la cooperación regional y el futuro del Consejo. Sus miembros consideran que la institución sigue teniendo una importancia esencial, y que la cooperación subregional y transfronteriza son las nuevas formas de trabajo adecuadas para el consejo. El papel del CEMB como intermediario en el diálogo y la colaboración entre la UE y Rusia es cada vez más importante. Además, el Consejo se ha convertido en el foro idóneo para que los países miembros definan sus intereses dentro del marco de la dimensión nórdica de la UE.

La cooperación entre Suecia, Finlandia, Noruega, Islandia, Dinamarca, Estonia, Letonia y Lituania dentro del formato NB 8 (Nordic-Baltic 8), tiene lugar ante todo a nivel de primeros ministros (se reunieron por última vez el 31.10.2004 en Estocolmo) y ministros de exteriores (cuya última reunión tuvo lugar en Palanga el 26.08.2004), pero también se celebran cada vez más reuniones anuales de ministros de otras áreas. La colaboración entre los países bálticos y los nórdicos es cada vez más estrecha, y muestra de ello es el creciente número y la diversificación de los proyectos comunes en la región. El desarrollo de la cooperación entre los tres países bálticos y los cinco países nórdicos en el marco del NB8 favorece sin duda los intereses de Estonia, siempre que tenga lugar con el objetivo de estimular y asegurar la colaboración, y sin una institucionalización estricta. Las áreas de trabajo han de ser aquellas en las que los ocho miembros coincidan en la necesidad

de cooperación y la existencia de intereses comunes. El gobierno estonio ha expresado un especial interés por la colaboración continuada y estrecha en las áreas de protección del medio ambiente en el mar Báltico, navegación marítima (tráfico de barcos, puertos), salvamento marítimo, aviación, transporte por carretera, educación (y la creación de un espacio educativo común), trabajo con infancia y juventud, seguridad alimentaria, vigilancia fronteriza, migración y administración regional, entre otras.

Las economías báltica y nórdica cada vez están más interrelacionadas, lo cual hace que la colaboración regional sea a la vez natural e inevitable. Un ejemplo claro de la integración económica es el aumento del intercambio comercial y las inversiones entre estos países. Por ejemplo, más del 58% de las exportaciones y aproximadamente la mitad de las importaciones (45%) de Estonia tienen lugar hacia y desde los países nórdicos y bálticos. Tres cuartas partes de las inversiones extranjeras en Estonia provienen de estos países y más del 75% de las inversiones de Estonia en el extranjero también está dirigida hacia ellos. Una consecuencia importante de la integración económica de los países bálticos y nórdicos es la progresiva creación de empresas destinadas a cubrir el mercado 5+3.

16

En la cooperación baltonórdica ha desempeñado un papel importante el Consejo Nórdico de Ministros (Norden), que a través de sus representaciones pone en marcha proyectos educativos, culturales, sociales y financieros, además de aquellos relacionados con la utilización racional de los recursos. El trabajo en común de Estonia, Letonia, Lituania y el Consejo Nórdico ha llegado hoy a una nueva fase cualitativa, en la que la colaboración tiene lugar entre socios en pie de igualdad. Los países bálticos son miembros del Banco Nórdico de Inversiones (BNI) desde el 1 de enero de 2005 (el acuerdo se firmó en Helsinki el 12.02.2004). Gracias al alto grado de colaboración que ha habido desde 1994 se ha conseguido alcanzar esta continuidad necesaria y actual, ya que la participación en el BNI permite a Estonia proporcionar servicios a la altura de los que ofrecen sus socios. Este paso histórico supone también la primera vez en que Estonia participa como miembro de pleno derecho en una de las organizaciones de cooperación a nivel nórdico; la colaboración institucional sobre la base de una serie de modelos de trabajo ha sido clave para la integración regional entre los países nórdicos y bálticos. Por ejemplo, en el recién creado Consejo Nórdico de Investigación (NordForsk) participa el catedrático estonio Martin Zobel, de la Universidad de Tartu, en calidad de observador.

El trabajo en común de los parlamentos nórdicos y bálticos tiene sus cimientos en los contactos que tuvieron lugar a principios del año 1989 entre la Asamblea Báltica y el Consejo Nórdico. Ambas organizaciones han firmado dos acuerdos de cooperación (en 1992 y 1997) y han celebrado cinco reuniones, la última de las cuales tuvo lugar los días 28 y 29 de abril de 2005 en la ciudad estonia de Pärnu.

La colaboración institucional entre los países bálticos se inició en 1934 con la firma del tratado de mutuo reconocimiento y cooperación entre Estonia, Letonia y Lituania. Aunque la actual forma de colaboración entre las instituciones de los tres países data de 1990, cuando se decidió crear el Consejo Báltico, que es un órgano de cooperación entre los gobiernos y los parlamentos de los estados bálticos. De él salieron la Asamblea Báltica (forma de colaboración parlamentaria creada en 1991), el Consejo Báltico de Ministros, (órgano intergubernamental nacido en 1994) y el Consejo Báltico de Presidentes (creado en 1993 como foro a nivel de jefes de estado). El Consejo Báltico continúa siendo la cumbre anual de la Asamblea Báltica y el Consejo Báltico de Ministros, celebrada cada otoño en el país que ese año ostenta la presidencia. La Asamblea Báltica también concede anualmente premios de arte, literatura y ciencia.

Estonia, Letonia y Lituania colaboran estrechamente en muchas áreas. Durante la presidencia de Estonia, el Consejo Báltico de Ministros ha renovado y simplificado su estructura, lo cual le ha permitido por un lado, obtener mejores resultados en la cooperación trilateral, y por otro, facilitar la cooperación en un plano regional más amplio, especialmente en dirección a los países nórdicos, pero también en el área de la integración europea. Los campos del transporte, infraestructuras, política interior y energía siguen siendo primordiales en el trabajo en común entre los tres países bálticos. Igualmente importante es la cooperación efectiva en seguridad y defensa, que se ve favorecida por la similar situación de la seguridad de los tres países, y su integración simultánea en la OTAN. En el presente, hay tres proyectos militares comunes en marcha: el escuadrón de mar BALTRON, la red de vigilancia del espacio aéreo báltico BALTNET y la academia militar báltica BALTDEFCOL. La cooperación entre los estados bálticos seguirá siendo esencial en el terreno de la colaboración en la zona del Mar Báltico; por ello, Estonia está convencida de la necesidad de seguir profundizando en el desarrollo del trabajo en común entre los países bálticos y los nórdicos, y durante su presidencia en el Consejo Báltico de Ministros ha hecho todo lo posible para que esto tenga lugar.

## Ayuda al desarrollo

Estonia ha considerado la ayuda al desarrollo como parte de su política exterior desde el año 1998. Nos hemos convertido en país donante, uno más del grupo de estados democráticos que colaboran a nivel internacional para el mantenimiento de la estabilidad y el aumento del bienestar global en el mundo, a pesar de que el valor económico de las ayudas aportadas por Estonia sea aún reducido. Nuestra ayuda al desarrollo se basa en la colaboración internacional y en los intereses bilaterales, y nuestro objetivo general es colaborar en la consecución de los objetivos de desarrollo a nivel mundial.

Para alcanzar estas metas, Estonia recurre principalmente a la ayuda técnica, es decir, pone sus conocimientos técnicos al servicio de los países con los que colabora. Estonia ha sabido llevar a buen fin la reconstrucción de sus estructuras y esto supone una ventaja frente a otros países donantes; por ello, los países que ahora están llevando a cabo reformas similares se interesan por la experiencia de Estonia, por ejemplo en lo que se refiere a reformas económicas, popularización

de la infotecnología, integración en organizaciones internacionales y en general, el desarrollo del orden democrático en la sociedad. Además de compartir conocimientos y experiencias en estas áreas, también colabora en los campos de la convivencia social y las poblaciones nativas.

El creciente número de peticiones de colaboración por parte de otros países demuestra que nuestro trabajo ha sido tan necesario como eficiente. Las experiencias positivas y la alta valoración que han recibido los proyectos que hemos organizado han trascendido, y esto ha traído consigo un aumento de solicitudes de colaboración en un creciente número de áreas. Nuestros socios valoran altamente la neutralidad de Estonia y su apertura a la hora de poner en marcha proyectos de desarrollo; también hemos alcanzado un buen entendimiento mutuo porque, hasta hace poco, nosotros mismos éramos países receptores de ayuda, y ahora, al ser nosotros quienes ofrecemos nuestro apoyo a otros, procuramos partir de las experiencias adquiridas en el pasado.



*Un grupo formado por niños que sufrieron el drama de los rehenes de la escuela de Beslan y sus acompañantes (47 personas en total) llega a Estonia para una cura psicológica de 3 semanas. Marzo de 2005.*



En 2004 Estonia ofreció ayuda humanitaria entre otros, a los refugiados de la región de Darfur (Sudán).

Estonia participa sobre todo en proyectos de cooperación que tienen lugar en países del este y sureste de Europa y la Transcaucasia. Durante el año 2004, Estonia compartió sus conocimientos con representantes del tercer sector y funcionarios de Ucrania, Rusia, Moldavia, Armenia, Azerbayán, Georgia y Uzbekistán.

Las asociaciones ciudadanas son socios esenciales del gobierno, tanto en la planificación de la política de ayuda al desarrollo como en el desarrollo de proyectos de cooperación, puesto que son las que ponen en práctica la mayor parte de estos proyectos.

Además de colaborar en el desarrollo económico y social de sus países socios, Estonia ayuda en la medida de sus posibilidades a países que han sufrido alguna catástrofe natural o conflicto armado. La ayuda humanitaria es la forma más auténtica de solidaridad entre las personas y las naciones del mundo, y es una parte inseparable de la política estonia de ayuda al desarrollo. Durante los últimos años, Estonia ha ofrecido ayuda humanitaria a los refugiados de guerra afganos, ha colaborado en los trabajos de reconstrucción posteriores a las inundaciones de la República Checa, y ha ayudado a mejorar la situación de la población civil de Iraq. En el año 2004 colaboramos a través de la ONU en el auxilio a las víctimas del terremoto que sufrió Irán, a través del Comité Internacional de la Cruz Roja atendimos a las víctimas del tsunami en el Sur y Sures-te de Asia, apoyamos el programa de la Cruz Roja para la rehabilitación de niños damnificados por la tragedia de los rehenes de Beslán y, también a través de la Cruz Roja, adquirimos vacunas contra la hepatitis A para los niños de la región de Pskov. En 2004 y 2005, Estonia ha hecho donaciones destinadas a paliar la situación de

los refugiados de la región sudanesa de Darfur, a través de la oficina del Alto Comisario para Refugiados de la ONU. El apoyo a los distintas acciones de las organizaciones internacionales para el desarrollo (oficinas de la ONU, Comité Internacional de la Cruz Roja) a través de ingresos en cuenta, se ha convertido en una costumbre para los estonios.

Paralelamente a la ayuda humanitaria y al desarrollo, consideramos esencial la concienciación de la población estonia, tanto en lo que concierne a las acciones que llevamos a cabo, como a nivel de los acontecimientos y progresos globales. La información pública aumenta la solidaridad y el apoyo de la sociedad, necesarios para alcanzar los objetivos que nos hemos fijado. En 2004 conseguimos compensar el deficiente grado de información del público publicando folletos sobre la cooperación al desarrollo y apoyando dos proyectos de iniciativa popular: la presentación de los principios del comercio justo y la creación y desarrollo de un portal de internet para divulgar la cooperación al desarrollo. A través de estos proyectos se logró también el objetivo de hacer llegar la información relacionada con este tema al público en general. A principios de 2005, se llevó a cabo la primera encuesta de opinión pública sobre el tema de la cooperación al desarrollo, cuyo objetivo principal fue evaluar la concienciación de la población sobre la cooperación al desarrollo y su opinión en cuanto a la necesidad de este tipo de proyectos. Los resultados de este estudio han servido de base para la planificación a largo plazo en los terrenos de la información y la educación.

Información adicional:  
[www.vm.ee/eng/kat\\_178/](http://www.vm.ee/eng/kat_178/)

## Política económica exterior

La economía de Estonia es abierta, estable y en rápido desarrollo. El comercio exterior se ve favorecido por la ausencia de barreras, y la igualdad de posibilidades para empresas y capitales extranjeros y nacionales.

A mediados de los años 90, los países de la UE se convirtieron en los socios comerciales más importantes de Estonia. Esta relación comercial entre Estonia y la UE se vio reforzada legislativamente con el acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo, que abrió nuevas posibilidades para la consolidación de la cooperación económica más allá de los Tratados de Libre Comercio. En el año 2004, más del 79% del intercambio comercial de Estonia se produjo con los países de la UE y aproximadamente el 85% de las inversiones extranjeras en Estonia procedieron de los países de la UE. España ocupa el lugar número 21 de la lista de los socios comerciales de Estonia.

Estonia exporta a otros países de Europa principalmente maquinaria y equipamiento, madera y productos derivados, y productos textiles. El abanico de artículos de exportación es muy amplio, y va desde los muebles diseñados y contruidos en Estonia, hasta la confección textil y la tecnología láser.

Desde el 1 de mayo de 2004 Estonia se rige, tanto para las actividades empresariales como para el comercio, por las mismas normas de la UE vigentes en el resto de países miembros (por ejemplo España). Desde esta fecha, Estonia aplica la política de comercio exterior común a toda la UE, es decir, sigue los tratados de comercio que ha firmado la UE con terceros países.

Asimismo, desde el 1 de mayo de 2004 han entrado en vigor en Estonia los acuerdos para evitar la doble imposición, establecidos entre la UE y una serie de países, entre ellos España. La legislación económica de Estonia trata por igual a los inversores nacionales y a los extranjeros. Además, se han firmado acuerdos económicos con algunos países para la protección de las inversiones.

El régimen monetario de Estonia se mantiene estable desde el año 1992, bajo la dirección del comité monetario del país. La corona estonia está actualmente fijada al euro, y anteriormente lo estuvo al marco alemán. Con la entrada a la UE el 1 de mayo de 2004, Estonia también se convirtió en miembro de la Unión Económica y Monetaria de Europa, y en un futuro cercano adoptará la moneda única europea. El primer paso hacia la adopción del euro ha sido la unión al Mecanis-

mo de Tipos de Cambio (ERM-II) en el año 2004, con el compromiso de cumplir los criterios de Maastricht en un periodo de dos años. La estricta política monetaria y presupuestaria de Estonia ha logrado que el país esté listo para emprender este proceso y posibilitará la adopción del euro durante la segunda mitad de 2006.

El Informe de Competitividad Mundial para el periodo 2004-2005, realizado por el Foro Económico Mundial, colocó a Estonia en la posición 20 entre los 104 países analizados. Esto significa que Estonia es el país más competitivo del grupo de nuevos miembros de la Unión Europea. Los expertos evaluaron la competitividad económica en base a la combinación de tres factores: tecnología, calidad de las instituciones públicas y entorno macroeconómico.

La organización Transparencia Internacional sitúa a Estonia en el puesto 31 entre 146 países ordenados de menos a más corruptos. Entre los países de la UE, Estonia comparte el puesto 15 con Eslovenia, y es uno de los países con menos corrupción de entre los nuevos miembros de la Unión.



Puerto de Tallin

Estonia ha confirmado su capacidad competitiva y su valor como intermediario en el tránsito marítimo y terrestre de la región del mar Báltico. Estonia mantiene unas sólidas conexiones de transporte y telecomunicaciones con todos los países de esta región. Así por ejemplo, en la temporada de verano circulan más de 30 barcos al día entre Helsinki y Tallin. Todas las empresas de telecomunicaciones del país ofrecen conexiones ADSL con una gran cobertura, y el porcentaje de usuarios del teléfono móvil es mayor que el de, por ejemplo Suecia. La utilización habitual del móvil para abonar el aparcamiento o el uso del documento de identidad digitalizado como billete de autobús demuestran la presteza de la sociedad estonia en utilizar las ventajas de la infotecnología. Las buenas condiciones del transporte y de las telecomunicaciones garantizan a los empresarios un entorno ideal para abarcar desde Estonia toda la región. También es relativamente importante el tránsito entre Europa y Rusia, y se prevé una buena perspectiva de cooperación con los países asiáticos en el futuro.

### **Estonia y la economía mundial**

Desde el año 1991, Estonia ha ingresado en casi veinte organizaciones económicas y financieras. La adhesión a la Organización Mundial de Comercio (OMC) en 1999, fue un paso especialmente importante en su proceso de integración en la economía mundial. Como miembro de pleno derecho de la Organización, Estonia está presente en las reuniones de los consejos, comités y grupos de trabajo de la OMC, participando en negociaciones comerciales y en el proceso de adhesión de nuevos miembros. A partir del 1 de mayo de 2004, Estonia participa como miembro de la UE en un sistema comercial multilateral y, a través de las estructuras de la Unión, en el trabajo de la OMC. Al unirse a la UE, Estonia adoptó también todos

los compromisos y derechos de la UE para con la OMC. Por supuesto, Estonia sigue siendo miembro de la OMC, aunque en el presente esté representada en las negociaciones por la Comisión Europea, una de cuyas competencias es la de la política exterior de la UE.

En lo referente a la cooperación transatlántica, el acceso a la Organización para la Cooperación y Desarrollo Económico (OCDE) supone un paso importante en el proceso de integración de Estonia en la economía mundial. La candidatura de Estonia ha ido de la mano de la colaboración estrecha en diversos campos de la economía. El instrumento de cooperación más importante ha sido, desde el año 1998, el Programa Regional Báltico (BRP), gracias al cual Estonia ha tenido acceso al diálogo político y económico con los 30 países miembros de la OCDE. Al alcanzarse los objetivos del BRP se puso fin al programa en el año 2004, lo que supuso el comienzo de una nueva etapa de cooperación estratégica.

Estonia ha puesto en funcionamiento un sistema de control de mercancías que satisface las exigencias de la UE en este campo. El 5 de febrero de 2004 entró en vigor la nueva ley sobre mercancías estratégicas, más estricta que la anterior en cuanto al control de la importación, la exportación y el traslado de mercancías militares y de doble uso. Esta ley garantiza una mejor defensa de seguridad de Estonia, y mejora su capacidad de luchar contra la propagación de las armas de destrucción masiva y el terrorismo internacional.

Estonia está dando pasos decisivos para integrarse en las organizaciones internacionales más relevantes en el control de mercancías estratégicas, como son el Acuerdo Wassenaar, el Grupo Australia, el Régimen de Control de Tecnología de Misiles, y el Grupo de Abastecedores Nucleares.

**Intercambio comercial en 2004. Según el sistema del Código Aduanero**

**PAÍS EXPORTACIONES (%)**

1. Finlandia	23,3
2. Suecia	15,4
3. Alemania	8,4
4. Letonia	7,8
5. Rusia	5,7
6. Lituania	4,1
7. Hungría	3,7
8. Gran Bretaña	3,6
9. Noruega	3,3
10. Dinamarca	3,3
27. <b>España</b>	0,3

Fuente: Instituto de Estadística de Estonia [www.stat.ee](http://www.stat.ee)

**PAÍS IMPORTACIONES (%)**

1. Finlandia	22,1
2. Alemania	12,9
3. Suecia	9,7
4. Rusia	9,2
5. Lituania	5,2
6. Letonia	4,7
7. Países Bajos	3,6
8. Polonia	3,3
9. Dinamarca	2,6
10. Italia	2,5
18. <b>España</b>	1,2

Fuente: Instituto de Estadística de Estonia [www.stat.ee](http://www.stat.ee)

**IMPORTACIONES EN 2004 según el sistema del Código Aduanero**

Producto	Importaciones (%)
Maquinaria y equipamiento	28,6
Vehículos de transporte	12,2
Metales y manufacturas metálicas	11,0
Productos agrícolas y productos alimenticios	9,2
Productos minerales	6,9
Productos químicos	6,8
Productos textiles	6,8
Materias plásticas y caucho	4,8
Madera y productos derivados	3,3
Papel y otros productos papeleros	2,4
Otros	8,1

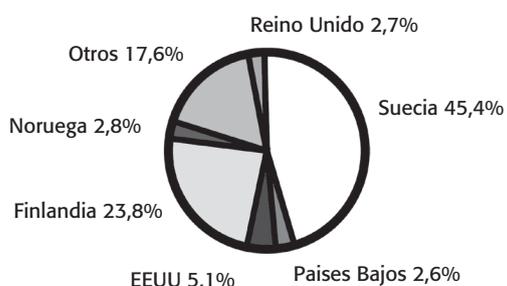
Fuente: Instituto de Estadística de Estonia [www.stat.ee](http://www.stat.ee)

**EXPORTACIONES EN 2004 según el sistema del Código Aduanero**

Producto	Exportaciones (%)
Maquinaria y equipamiento	27,5
Madera y productos derivados	13,1
Productos textiles	9,0
Metales y manufacturas metálicas	7,8
Productos agrícolas y productos alimenticios	7,3
Vehículos de transporte	6,1
Productos químicos	4,7
Productos minerales	4,6
Materias plásticas y caucho	2,5
Papel y otros productos papeleros	2,1
Otros	15,3

Fuente: Instituto de Estadística de Estonia [www.stat.ee](http://www.stat.ee)

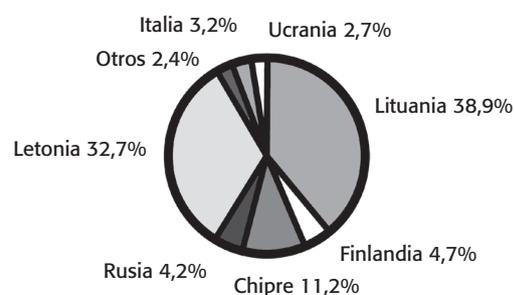
**INVERSIONES EXTRANJERAS POR PAÍSES (31 de diciembre de 2004)**



Total: 7 380,7 millones de EUR

Fuente: Banco de Estonia [www.eestipank.info](http://www.eestipank.info)

**INVERSIONES DE ESTONIA EN EL EXTRANJERO (31 de diciembre de 2004)**



Total: 1 040,2 millones de EUR

# Estonia y España

Estonia y España están situadas cada una en un extremo de Europa y a simple vista parecen países bien diferentes; sin embargo, podemos encontrar abundantes similitudes y puntos en común en el desarrollo de estas dos naciones. La reforma económica de ambos países ha seguido una trayectoria parecida, intentando sobre todo disminuir la intervención estatal en la vida económica, y procurando ampliar el sector privado. Apertura, liberalismo, disminución de los impuestos y prioridad de las telecomunicaciones y las nuevas tecnologías han sido y son palabras clave en este proceso.

Estonia y España gozan de buenas relaciones y la comunicación entre estos dos países es cada vez más estrecha. España ha apoyado con decisión el proceso de integración de Estonia en la Unión Europea y en la OTAN. Por este motivo, el Presidente de Estonia Arnold Rüütel, en la celebración del 86º aniversario de la Independencia de la República, otorgó en señal de agradecimiento la Cruz de 2ª clase de la Orden de Maarjamaa a Ramón de Miguel Egea y la Cruz de 3ª clase de la Orden de Maarjamaa a Rafael Estrella Pedrola. En el año 2005, el Presidente de Estonia ha concedido a Eneko Landaburu la Cruz de 3ª clase de la Orden de Maarjamaa y al almirante Miguel A. Fernández la Cruz de 2ª clase de la Orden del Águila.

La apertura de la embajada de España en Tallin, en marzo de 2004, ha supuesto sin duda un gran impulso para las relaciones bilaterales entre ambos países.

## Relaciones diplomáticas

La República de Estonia fue reconocida por España en el año 1921. El primer Embajador de España en Estonia, Joaquín Ezpeleta, presentó sus credenciales en diciembre de 1921. Y a su vez el primer Embajador de Estonia en España, con residencia permanente en París, fue Karl Robert Pusta, nombrado en el año 1928. Una vez terminada la ocupación soviética (1944-1991), España reconoció nuevamente la República de Estonia, el 27 de agosto de 1991, reanudándose las relaciones diplomáticas entre ambos países el 10 de septiembre del mismo año.

El primer Embajador de España con residencia en Tallin es Miguel Bauzá y More, que presentó sus credenciales al Presidente de la República de Estonia, Arnold Rüütel, el 18 de marzo de 2004.

Estonia abrió su propia embajada en Madrid el 30 de junio de 1997. Desde septiembre de 2004, Andres Rundu es el Embajador de Estonia en España.



*El embajador de España, Miguel Bauzá y Moré, después de presentar sus cartas credenciales al presidente de Estonia, Arnold Rüütel. Marzo de 2004.*

En 1999 Toomas Sildmäe fue nombrado Cónsul Honorario de España en Estonia y en junio del año 2000 abrió sus puertas en Tallin el Consulado Honorario de España.

Por otro lado, Josep Lluís Rovira fue nombrado Cónsul Honorario de Estonia en España en mayo del 2000. El entonces Embajador de Estonia en España, Andres Tomasberg, inauguró oficialmente el Consulado Honorario en Barcelona en noviembre de 2001.

## Visitas y encuentros de mayor importancia

### A Estonia

**julio de 1994** – Visita a Tallin de una delegación española de políticos y empresarios, formada por 16 miembros y encabezada por Carlos Westendorp, Secretario de Estado de España para la Unión Europea.

**noviembre de 1997** – El Secretario de Estado de Política Exterior y para la Unión Europea, Ramón de Miguel Egea visita Tallin.

**septiembre de 1999** – El Presidente de la Comisión de Asuntos Exteriores del Parlamento, Javier Rupérez, visita Tallin como Presidente de la Asamblea Parlamentaria de la OTAN.

**abril de 2001** – Visita oficial a Tallin del Ministro de Asuntos Exteriores, Josep Piqué.

**junio de 2001** – El Presidente de la Generalitat de Cataluña, Jordi Pujol, visita Tallin. Crece la colaboración en el área de economía y turismo y surge un interés especial por establecer relaciones directas con los diferentes sectores de ambos países. Se firma un tratado de cooperación entre los puertos de Barcelona y Tallin.

**septiembre de 2001** – El Presidente del Gobierno de España, José María Aznar, visita Tallin. Se debaten cuestiones de política de defensa y de colaboración económica. La estancia del Presidente del Gobierno se ve interrumpida a causa de los trágicos acontecimientos ocurridos en Estados Unidos durante su visita. En una rueda de prensa, el Primer Ministro de Estonia, Mart Laar y José María Aznar hacen una declaración conjunta y condenan unánimemente tanto los actos terroristas cometidos en Estados Unidos, como a sus causantes y colaboradores.

**septiembre de 2003** – El Secretario de Estado de Asuntos Europeos, Ramón de Miguel Egea, visita Tallin.

**mayo de 2005** – El Secretario General para la Unión Europea, Miguel Ángel Navarro, visita Tallin acompañado de una delegación de empresarios encabezada por altos representantes de la CEOE.

### A España

**diciembre de 1996** – Encuentro del Presidente Lennart Meri con el Presidente del Gobierno de España, José María Aznar, en el marco de la cumbre de la OSCE celebrada en Lisboa.



*El embajador de la República de Estonia, Andres Rund, entrega sus cartas credenciales al Rey de España D. Juan Carlos I. 21 de septiembre de 2004.*

**junio de 1997** – El Ministro de Asuntos Exteriores, Toomas Hendrik Ilves, llega a España en visita oficial.

**noviembre de 1997** – El Ministro de Asuntos Exteriores, Toomas Hendrik Ilves, regresa a España en visita de trabajo.

**noviembre de 1998** – El Presidente Lennart Meri participa en la conferencia “The new dimension of security”, organizada por los periódicos españoles El País y El Mundo. El Presidente inaugura la Embajada de Estonia en Madrid y celebra un encuentro con José María Aznar.

**febrero de 2000** – El Primer Ministro Mart Laar participa en Madrid en el foro de los partidos de derecha “Europa 2010”.

**marzo de 2002** – Visita de la Comisión de Asuntos Exteriores del *Riigikogu* (parlamento estonio).

**junio de 2002** – El Presidente del *Riigikogu*, Toomas Savi, asiste a la conferencia de presidentes de países miembros y candidatos a la UE.

**febrero de 2004** – El Primer Ministro, Juhan Parts, participa en Madrid en la Cumbre de los representantes de partidos de derechas y democristianos, donde coincide con el Presidente del Gobierno, José María Aznar y el jefe del Partido Popular, Mariano Rajoy.

### Acuerdos

España y Estonia han firmado 7 acuerdos: sobre la supresión recíproca de visados, el transporte internacional por carretera, la protección de las inversiones, la extradición y readmisión de personas, y para la prevención de la doble imposición.

En noviembre de 1999, los ministros de defensa de España y Estonia firmaron un protocolo de cooperación bilateral entre ambos ministerios.

Asimismo están negociando en otros ámbitos, como son los acuerdos sobre cultura y educación, turismo, ciencia y tecnología, transporte marítimo, y lucha contra el crimen organizado, entre otros.

### Relaciones en el ámbito de la defensa, OTAN

Las relaciones entre España y Estonia en el ámbito de la seguridad y defensa son cada vez más estrechas. El ministerio de defensa de Estonia está interesado en desarrollar la cooperación y fortalecer los vínculos con España en esta área, como país miembro que es de la OTAN. Por su parte, España es también partidaria de aumentar la colaboración con Estonia en materia de seguridad y defensa.



*Durante la recepción organizada con motivo del 86. aniversario de la Independencia de Estonia, el Embajador de Estonia en España, Andres Tomasberg (a la izquierda) hace acto de entrega de las siguientes condecoraciones: la Cruz de Primera Clase de la Orden de Maarjamaa, otorgada al Secretario de Estado de Asuntos Europeos, Ramón de Miguel Egea (en el centro), y la Cruz de Tercera Clase de la Orden de Maarjamaa, otorgada al miembro del Congreso de los Diputados de España, Rafael Estrella Pedrola (a la derecha), 24 de febrero de 2004.*

En la cumbre de la WEU (Unión Europea Occidental) de octubre de 1999, los entonces ministros de defensa de Estonia, Jüri Luik, y de España, Eduardo Serra Rexach, firmaron un protocolo de colaboración entre ambos países.

En octubre de 2001, Tallin acogió la celebración de las primeras consultas político-militares entre los ministerios de defensa español y estonio.

En febrero de 2002, una delegación de los ministerios de exteriores y defensa de Estonia, Letonia y Lituania visitó Madrid.

En febrero de 2005 tuvieron lugar en Madrid las segundas consultas político-militares entre Estonia y España.

### Economía

En el año 2000, España estaba en el puesto 19 de la lista de países receptores de las exportaciones estonias. En 2001 la exportación hacia España disminuyó, y pasó a ser el país número 26 de los receptores de productos estonios. En 2002 el volumen de exportación se multiplicó y España se colocó en el puesto 20, pero en 2003 cayó de nuevo a la posición 26.

En cuanto a importaciones de España a Estonia, entre los años 2000 y 2004 España ha ocupado el puesto 25, con un 0.6% del volumen de mercancías importadas a Estonia.

En 2004, el intercambio comercial entre ambos países supuso un 51% de exportación hacia España y un 49% de importación. En comparación con el año anterior, la exportación se multiplicó por 3.2 y la importación

creció un 20%. El crecimiento repentino de la exportación se debió principalmente a la nueva fórmula que se empezó a utilizar a partir de la entrada de Estonia en la UE para calcular las exportaciones. Al desaparecer las aduanas se sustituyeron los almacenes fronterizos por almacenes intermediarios. Como consecuencia del rápido crecimiento de las exportaciones, el saldo del intercambio comercial con España pasó a ser, por primera vez, positivo para Estonia.

La importancia de España como país destinatario de las exportaciones nacionales aumentó, pasando a ocupar el puesto 16 (0.9% del total), pero siguió estando en el puesto 25 de la lista de países importadores (0.6% del total)

### INTERCAMBIO COMERCIAL ENTRE ESTONIA Y ESPAÑA 2000-2004 (en millones de euros):

	2000	2001	2002	2003	2004
Exportaciones	18,3	10,4	22,1	13,6	43,3
Importaciones	39,7	42,9	46,5	70,0	53,0

Fuente de Información: Instituto de Estadística

*Los datos anteriores y posteriores al 1 de mayo de 2004 no son comparables. Antes de la ampliación de la UE, se registraban las importaciones según el país de origen de la mercancía, mientras que a partir de esta fecha se tiene en cuenta el país expedidor.*

### PRINCIPALES ARTÍCULOS DE EXPORTACIÓN DE ESTONIA EN EL AÑO 2004

Productos de origen animal	39%
Minerales (combustibles sólidos, aceites minerales)	21%
Madera y productos derivados	11%
Metales y manufacturas metálicas	8%
Otras manufacturas	6%

**PRINCIPALES ARTÍCULOS IMPORTADOS A ESTONIA EN EL AÑO 2004**

Maquinaria y piezas de maquinaria	18%
Metales y manufacturas metálicas	15%
Textil y confección	13%
Alimentos y bebidas elaborados	12%
Productos vegetales	11%

**Inversiones**

Las inversiones directas de España en Estonia han sido durante mucho tiempo más bien discretas, pero en el último trimestre del año 2003 hubo un crecimiento repentino del volumen de inversiones, tendencia que se mantuvo durante el año 2004.

31.12.2001	62.000 EUR
31.12.2002	84.000 EUR
31.12.2003	6,1 millones de EUR
31.12.2004	14,0 millones de EUR

Fuente: Banco de Estonia

**Relaciones comerciales y de turismo**

Todos los años se organizan en España seminarios para dar a conocer la economía y el clima favorable de inversión en los países bálticos (hasta ahora han tenido lugar en Madrid, Barcelona, Valencia, Sevilla y Murcia). En la primavera del año 2003 se celebraron en Madrid dos conferencias de alto nivel para presentar las economías de los países de próxima adhesión a la Unión Europea. A lo largo de estas jornadas hubo algunos seminarios específicos y encuentros con empresarios españoles interesados en Estonia. Durante el año 2004, y con ocasión de la ampliación de la UE, tuvieron lugar en España muchos seminarios y jornadas de información relacionados con temas económicos, en los que participó Estonia para dar a conocer su economía interna, al igual que lo hicieron el resto de los nuevos países miembros.

Entre septiembre de 2003 y febrero de 2005 tuvo lugar el primer proyecto europeo *Twinning* entre Estonia y España con el objetivo de ayudar al sector pesquero estonio en su adaptación a la normativa europea y reforzar la cooperación hispano-estonia en el área de la pesca.

Entre las empresas españolas y estonias ha habido una incesante búsqueda de enlaces comerciales. En el año 2000 visitaron Estonia cinco delegaciones empresariales, en el 2001 dos, en el 2002 seis y en el año 2003 visitaron este país once delegaciones empresariales españolas.

Durante la visita a Tallin del Presidente de la Generalitat de Cataluña, el Jordi Pujol, en junio de 2001,

se firmó un acuerdo de cooperación entre los puertos de Tallin y Barcelona.

En 2004 aumentaron tremendamente las inversiones españolas en Estonia; el ejemplo más visible es la apertura de sendas tiendas de moda pertenecientes a las cadenas “Zara” y “Mango”. No podemos olvidar en este capítulo la plataforma “Calidalia”, que reúne a algunas de las empresas españolas más fuertes del sector alimentario y cuya representación se instaló en Estonia en verano de 2004.

Durante el año 2004 pernoctaron Estonia 12.177 turistas españoles, lo que supone un aumento del 54% respecto al año anterior.

Asimismo, Estonia participó en 2004 por primera vez con stand propio en la Feria de Turismo, Convenciones e Incentivos EIBTM, que se celebró en Barcelona. También estuvo presente en la Feria de Turismo de Madrid FITUR 2005.

**Cultura**

El interés por la lengua y la cultura española se hace sentir en Estonia y durante los últimos años ha crecido notablemente. Desde el año 1992 se pueden cursar los estudios superiores de Filología Hispánica en la Uni-



El artista Jaan Toomik frente a su instalacion audiovisual.

versidad de Tartu, y la Embajada de España en Helsinki ha donado a la biblioteca de esta universidad una excelente colección de literatura española. A su vez, la Universidad de Tartu ha firmado acuerdos de intercambio de profesores y estudiantes de los últimos años de carrera con las Universidades de Granada, Oviedo y Las Palmas. Profesores de lengua española y funcionarios del Ministerio de Asuntos Exteriores y de otros ministerios de Estonia han disfrutado en España de becas ofrecidas por el estado español.

En otoño de 2001 el Embajador de España, Fernando Carderera Soler y el Rector de la Universidad Pedagógica de Tallin (actual Universidad de Tallin), Mati Heidmets, firmaron un acuerdo de cooperación, por el cual España se comprometía a proporcionar un profesor de lengua española a dicha universidad. Este acuerdo incluye la donación por parte de España de libros de lengua y literatura. Gracias a esta iniciativa, la biblioteca de la Universidad de Tallin ha podido crear un “rincón de la lengua española”. Desde el curso académico 2002/2003 se puede seguir un curso complementario de lengua y cultura española en esta universidad. También en el año 2003 la Universidad de Tallin abrió el Centro Examinador DELE del Instituto Cervantes, pudiendo realizarse allí las pruebas para la obtención del Diploma de Español como Lengua Extranjera.

Gracias a la colaboración de la Embajada de España en Tallin, en 2004 y 2005 se han organizado una serie de eventos para dar a conocer la cultura española. Por ejemplo, en abril de 2005 se ha celebrado por primera vez en la Universidad de Tallin un acto para conmemorar el aniversario del fallecimiento de Cervantes y el 400 aniversario de la primera edición de Don Quijote. En mayo han tenido lugar en Tallin y en Tartu sendas semanas de cine español, y la sala Kiek in de Kõk del Museo Municipal de Tallin ha acogido la exposición de fotografía “Estonia vista a través de los ojos de un fotógrafo español”, del artista Fernando Conde Lamas. Durante la temporada 2004-2005 también han tenido lugar una serie de conciertos de música española.

Hasta ahora, en España se conoce poco la cultura estonia, si bien se va despertando el interés por ella. Se

han publicado pocas pero significativas obras de las letras estonias: “El loco del zar” y “La partida del profesor Martens”, del novelista Jaan Kross; “En la séptima primavera de paz”, de la escritora Viivi Luik; y “Estado fronterizo” del escritor Tõnu Õnnepalu. En la primavera de 2003 vio la luz la primera antología de poesía estonia traducida al español, obra de compilación del escritor e hispanista Jüri Talvet titulada “Elegía estonia y otros poemas”.

En los círculos académicos es altamente reconocida la figura del semiótico Jüri Lotman y su escuela semiótica de Tartu. Muchos de sus libros y artículos sobre semiótica e historia de la cultura rusa han sido publicados también en español.

Diversas compañías teatrales, coros y grupos musicales estonios han estado de gira por España. Una de las más recientes muestras de cooperación cultural entre estos dos países ha sido la puesta en escena de la conocida obra de W. Shakespeare “Mucho ruido y pocas nueces” en el teatro Calderón de Valladolid, que se estrenó en febrero de 2003 bajo la dirección del estonio Lembit Peterson.

En el festival de cine de Europa Central y del Este “Posible”, celebrado en Barcelona en enero de 2005, se presentaron también algunas películas estonias.

En marzo de 2005 se han expuesto en el Círculo de Bellas Artes de Madrid las videoinstalaciones del artista estonio Jaan Toomik; esta exposición fue acompañada por el grupo de jazz del músico estonio Raimo Tafenu.

Entre las obras literarias de las letras hispanas que se han traducido al estonio podemos señalar “Don Quijote de la Mancha” de Miguel de Cervantes, “La colmena” de Camilo José Cela, “La sombra del ciprés es alargada” de Miguel Delibes, “Platero y yo” de Juan Ramón Jiménez, “Del sentimiento trágico de la vida en los hombres y en los pueblos” de Miguel de Unamuno y un largo etcétera.

Por sus notables esfuerzos personales en pro del desarrollo de las relaciones culturales entre España y Estonia, se concedió la Orden de Isabel La Católica en el año 1992 a Jüri Talvet, y en el año 2003 a Ain Kaalep.

## Estonia y América Latina

Las relaciones entre Estonia y los países de América Latina van cada vez mejor. Tras la recuperación de la independencia en 1991, el primer objetivo de la política exterior estonia fue la reintegración de Estonia en Europa. Ahora que Estonia ya es miembro de la Unión Europea, se le abren nuevas posibilidades de estrechar lazos con regiones y países geográficamente más lejanos. La III Cumbre de América Latina y el Caribe-Unión Europea, celebrada en Guadalajara (México) en mayo de 2004, supuso un momento histórico para Estonia, puesto que fue la primera cumbre en la que participó como miembro de pleno derecho de la UE.

El día 13 de febrero de 2002 fue una fecha clave en las relaciones de nuestro país con el continente americano y sobre todo con Latinoamérica, porque ese día Estonia consiguió el status de observador permanente en la Organización de Estados Americanos (OEA).

Uno de los pasos más importantes para conseguirlo fue el dado por el ministro de exteriores, Toomas Hendrik Ilves, durante la visita que, en noviembre de 2000, realizó a 5 países Latinoamericanos: Chile, Argentina, Uruguay, Brasil y Costa Rica.

En abril de 2005 tuvieron lugar por primera vez en Estonia unas consultaciones políticas con países de Latinoamérica. Tallin recibió la visita de una delegación del Ministerio de Exteriores de Argentina, encabezada por Roberto García Moritán, Subsecretario de Política Exterior.

Estonia tiene relaciones diplomáticas con 19 países Latinoamericanos: Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Cuba, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Chile, Uruguay y Venezuela.

Por el momento, Estonia no tiene embajadas en ningún país de América Latina. El embajador de Estonia en los Estados Unidos está acreditado para México. Estonia tiene consulados honorarios en Argentina, Brasil, Costa Rica, Ecuador, República Dominicana, Chile, Venezuela, Uruguay.

Ante el gobierno de Estonia están acreditados los embajadores de Argentina, Brasil, Chile y Cuba (*chargé d'affaires a.i.*), con residencia en Helsinki; los embajadores de El Salvador, Ecuador y Uruguay (*chargé d'affaires a.i.*), con residencia en Estocolmo; el embajador de Colombia, con residencia en Varsovia, y el embajador de Costa Rica, con residencia en Oslo. Además, Brasil, Costa Rica, Perú y Uruguay tienen cónsules honorarios en Estonia.

Por iniciativa del cónsul honorario de Estonia en Venezuela, Arne Roostna, y con el apoyo de la embajada de Venezuela en Helsinki, se inauguró en octubre de 1998 en la Biblioteca Nacional de Estonia la sala Simón Bolívar de América Latina, en la que se han organizado diversos seminarios científicos y exposiciones. Las embajadas de Argentina, Chile, Brasil y México en Helsinki han hecho asimismo donaciones notables de libros y otros materiales a esta sala.

El público estonio recibe siempre con los brazos abiertos a los músicos hispanoamericanos. Entre los conciertos que se han celebrado en los últimos años, destacan el del Orfeón Universitario de Venezuela, en noviembre de 2003, la presentación de música indígena barroca, por el grupo argentino "Louis Berger", en agosto de 2004, y el concierto de piano del también argentino Luis Ascot, celebrado en Tallin en febrero de 2005.

En Argentina y Brasil vive un número relativamente grande de estonios. En su huída de la ocupación soviética, cientos de estonios encontraron allí un hogar. También hay estonios en otros países de Hispanoamérica, quizá el más famoso haya sido el director de la orquesta sinfónica nacional de Colombia Olav Roots (1910-1974), que también fue nombrado ciudadano honorario de Colombia.

Latinoamérica se está convirtiendo en uno de los destinos turísticos favoritos de los estonios, por su naturaleza exótica y el gran patrimonio cultural que ofrece a sus visitantes.

# Estonia

## Estonia en cifras

### Datos generales

**Nombre oficial:** República de Estonia

**Tipo de gobierno:** democracia parlamentaria

**Fiesta Nacional:** 24 de febrero, Día de la Independencia.  
Estonia declaró su independencia en 1918.

### Geografía

**Área:** 45.227 km<sup>2</sup>

**Fronteras:** 633 km en total; 339 km con Letonia y 294 km con la Federación Rusa.

### Distancia de Tallin

**a Helsinki:** 85 km;

**a Riga:** 307 km;

**a San Petersburgo:** 395 km;

**a Estocolmo:** 405 km.

**Número de islas:** 1521. Las mayores islas son Saaremaa, Hiiumaa y Muhu.

En Estonia hay miles de lagos, los de mayor superficie son el Peipsi y el Võrtsjärv.

Casi la mitad del territorio del país está cubierto por bosques.

**Monte más alto:** Suur Munamägi, 318 m.

**Clima:** templado

**Temperatura media:** el mes más frío es enero (temperatura media -7,1° C) y el mes más cálido es julio (temperatura media +16,7° C).

### Población

**Población total:** 1.351.000 habitantes

**Densidad:** 30 habitantes/ km<sup>2</sup>

**Población urbana:** 69,3 %

**Población rural:** 30,7 %

### Composición de la población por origen:

estonios (68 %)

rusos (26 %)

ucranianos (2 %)

bielorrusos (1 %)

finlandeses (1 %)

**Capital:** Tallin (tiene una población de 396.400 habitantes, lo que equivale al 29,3 % de la población total del país).



Torre de Hermann en Tallin.

### Otras ciudades importantes:

Tartu (101.300 habitantes)

Narva (67.400 habitantes)

Kohtla-Järve (46.300 habitantes)

Pärnu (44.600 habitantes)

**Religiones:** luterana (mayoritaria), ortodoxa, baptista y metodista.

**Lengua oficial:** estonio

Además se habla ruso, finés, inglés y alemán.

**Regiones administrativas:** 15 regiones (maakond), 202 municipios rurales y 39 ciudades. Las próximas elecciones municipales se celebrarán en octubre de 2005.

**Moneda:** corona estonia (EEK); 1 EUR = 15,65 EEK (tipo fijo).

1 EEK = 100 céntimos.

## Sistema político y constitucional

**Sistema político:** parlamentario

**Constitución:** aprobada por referéndum el 28 de junio de 1992

### Presidente

**Jefe del Estado:** Presidente Arnold Rüütel

**Afiliación política:** sin afiliación

**Duración del mandato:** 5 años. El Presidente Rüütel fue elegido en septiembre de 2001. Las próximas elecciones presidenciales se celebrarán en septiembre de 2006.

**Elecciones presidenciales:** el Presidente es elegido por el Parlamento (Riigikogu), por un máximo de dos legislaturas consecutivas.

El Presidente de la República es el Jefe del Estado y Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas de Estonia.

### Gobierno

**Jefe de Gobierno:** primer ministro Andrus Ansip (Partido Reformista)

**Toma de posesión del cargo:** 13 de abril de 2005

El anterior primer ministro fue Juhan Parts (abril 2003 - abril 2005)

El poder ejecutivo reside en el Gobierno (fruto de la coalición de tres partidos), constituido por el primer ministro y el gabinete ministerial.

MINISTERIOS	MINISTRO	PARTIDO
Primer Ministro	Sr. Andrus Ansip	R
Asuntos Exteriores	Sr. Urmas Paet	R
Defensa	Sr. Jaak Jõerüüt	R
Economía, Comunicación y Transportes	Sr. Edgar Savisaar	PC
Finanzas	Sr. Aivar Sõerd	UP
Interior	Sr. Kalle Laanet	PC
Asuntos Sociales	Sr. Jaak Aab	PC
Justicia	Sr. Rein Lang	R
Educación, Ciencia e Investigación	Sra. Mailis Reps	PC
Asuntos Culturales	Sr. Raivo Palmaru	PC
Agricultura	Sra. Ester Tuiksoo	UP
Medio Ambiente	Sr. Villu Reiljan	UP
Población	Sr. Paul-Eerik Rummo	R
Asuntos Regionales	Sr. Jaan Õunapuu	UP

**UP:** Unión del Pueblo

**PC:** Partido Centrista

**R:** Partido Reformista (Liberales)

## Parlamento (Riigikogu)

**Poder legislativo:** Parlamento unicameral (*Riigikogu*)

**Composición:** 101 miembros

**Presidenta:** Ene Ergma (Res Publica)

**Vicepresidentes:** vicepresidente primero, Toomas Varek (Partido Centrista); vicepresidente segundo, Taavi Veskimägi (Res Publica)

**Partidos políticos representados:** Para tener representación en el parlamento un partido debe obtener al menos el 5% de los votos válidos y para constituirse en grupo parlamentario debe conseguir un mínimo de 6 escaños.

Res Publica	28 escaños
Partido Centrista	20 escaños
Partido Reformista-liberal	19 escaños
Unión Popular	13 escaños
Partido Socialdemócrata	7 escaños
Unión Pro Patria	6 escaños

Parlamentarios que han abandonado el partido centrista y actualmente no son miembros de ninguna fracción: 8 escaños

**Duración de la legislatura:** 4 años

**Edad mínima para votar:** 18 años

Las últimas elecciones se celebraron el 2 de marzo de 2003. Las próximas elecciones se celebrarán en marzo de 2007.

**Máxima instancia judicial:** Tribunal Supremo

### Administración Local:

Estonia está compuesta por 15 regiones (*maakond*), 202 municipios rurales y 39 ciudades.

**El Gobierno Regional (*Maavalitsus*):** es el representante del gobierno nacional a nivel regional. Ejecuta y coordina las funciones administrativas en las regiones.

**El Consejo Municipal (*Volikogu*):** es un órgano representativo compuesto por ciudadanos estonios, o por extranjeros residentes en el país por un tiempo mínimo de 5 años, con ciudadanía o sin ella; son elegidos para un mandato de 3 años. El Presidente del Consejo Municipal es elegido por los concejales que lo constituyen. Las últimas elecciones municipales se celebraron el 20 de octubre de 2002.

**Ayuntamiento (*Linnavalitsus*):** es un órgano ejecutivo electo.

## Símbolos nacionales

**El escudo de armas** de Estonia tiene sus raíces en el pasado y se asemeja a los de Dinamarca e Inglaterra. Las tres criaturas de color azul sobre fondo dorado parecen leopardos, y fueron utilizadas por primera vez en 1219 como parte del escudo de armas de la ciudad de Tallin y más tarde, en el blasón de la provincia de Estonia. En 1925 el llamado “escudo de los tres leones” se convirtió finalmente en el escudo de nacional del país.

Los orígenes de **la bandera** de Estonia se encuentran en el movimiento nacionalista; en 1881 la Unión de Estudiantes Estonios adoptó los colores azul, negro y blanco como símbolo de su fraternidad. A finales del s. XIX se convirtieron en el símbolo de la nación estonia. En 1920 Estonia decidió adoptar los mismos colores para su bandera nacional.

### Los colores de la bandera estonia

**Azul** – simboliza el cielo, la lealtad a la madre patria.

**Negro** – es símbolo de la tierra y también de diligencia

**Blanco** – simboliza la sencillez, la pureza y la esperanza en el futuro

**El himno nacional** de Estonia comparte historia con el de nuestro vecino del norte, Finlandia. La melodía de ambos himnos es idéntica y fue compuesta por Frederick Pacius, músico de origen alemán. La letra del himno estonio fue compuesta por J. W. Jannsen, uno de los líderes del movimiento nacionalista estonio de finales del S. XIX No hay que olvidar que durante la ocupación soviética el escudo de armas, la bandera y el



*La flor nacional de Estonia - el aciano.*

himno nacional estuvieron prohibidos, y quienes eran descubiertos haciendo uso de ellos eran sentenciados a largas condenas de prisión.

**La flor nacional** de Estonia es el aciano, también conocida como azulejo o centauro.

**El ave nacional** de Estonia es la golondrina.

**La piedra nacional** de Estonia es la caliza.

# Fechas históricas para Estonia

## 9.000 a.C.

Llegan las primeras tribus al actual territorio de Estonia 11.000 años atrás, tan pronto como el deshielo hace posible el asentamiento humano.

## Primera mitad del s. XIII

Ya en el siglo XII se perfila la zona del mar Báltico como tierra de cruzadas. Estonia se incorpora a la Cristianidad a principios del siglo XIII, tras un tenso periodo de expediciones de cruzados alemanes y daneses.

## Siglo XIV

El poder mercantil de la región del mar Báltico está en manos de la Liga Hanseática. A dicha liga también pertenecen varias ciudades de Estonia, entre ellas Tallin, que promulgó sus fueros en el año 1248.

## Primera mitad del s. XVI

La Reforma llega a Estonia, encontrando un amplio apoyo en las ciudades. Desde este momento, Estonia se ve inmersa en el área cultural luterana.

## Segunda mitad del s. XVI y s. XVII

A partir del año 1558, Estonia se convierte en un campo de batalla, escenario de sucesivas guerras entre los grandes reinos de Dinamarca, Suecia, Rusia y Polonia. Con la victoria de Suecia, Estonia quedará bajo su dominio hasta principios del s. XVIII. Durante la época sueca, se funda en Tartu la primera universidad de Estonia (1632).

## s. XVIII

Tras la Gran Guerra del Norte, Estonia queda a merced del dominio ruso (1721); así, se convierte en la ventana abierta por la que Pedro el Grande desea acceder a Europa.

## s. XIX

Por toda Europa corren vientos nacionalistas. Siguiendo el ejemplo de otros países, también en Estonia se despierta el sentimiento nacionalista. En 1862 se edita la epopeya nacional "Kalevipoeg".

## 1918.

El 24 de febrero se proclama la República Independiente de Estonia. En un primer momento es una resolución meramente formal. La verdadera independencia se logra con la Guerra de la Liberación (1918-1920), que termina con el tratado de paz entre Estonia y Rusia.

## 1918-1939.

Primer periodo de la independencia. Estonia consigue establecer relaciones oficiales con los principales estados europeos, afirmando así su posición en Europa. La independencia se ve truncada en agosto de 1939, por el pacto firmado entre el poder soviético y la Alemania nazi.

## 1939-1991.

Después del periodo de ocupación soviética de 1939, Estonia entra a formar parte del Imperio Nacionalsozialista (1941-1944). Pero en otoño de 1944 la Unión Soviética Rusa, una vez más, integra a Estonia en su territorio. Gran parte de la población huye del país. Muchos son deportados a Siberia. El resto intenta adaptarse a las nuevas circunstancias.

## Fin del s. XX

Estonia recupera su independencia (a raíz de la Revolución Cantada de 1988) Desde 1991 Estonia es de nuevo un país libre.

## 2004

A partir del mes de abril Estonia es miembro de la OTAN y desde el mes de mayo forma parte de la Unión Europea.



Ceremonia de izada de la bandera de Estonia, frente a la sede de la OTAN. Bruselas, 2 de abril de 2004.

# La población de Estonia y el proceso de integración

*“¿Qué queremos expresar bajo el concepto de integración? Únicamente, que cada persona que vive en Estonia la quiera y se sienta responsable de ella. De este sentimiento de responsabilidad nacerán sus obligaciones y sus derechos.”*

**Lennart Meri**

(Presidente de la República de Estonia, 1992-2001)

## Diversidad étnica, diversidad cultural

En Estonia viven 1.351.000 personas de más de 140 nacionalidades diferentes. La mayor parte son estonios (68%), seguidos de rusos (25%), ucranianos (2%), bielorrusos (1%) y finlandeses (1%). Según el censo del año 2000, en Estonia se hablan 109 lenguas. El 83,4% de los ciudadanos estonios habla estonio como lengua materna, el 15,3%, ruso, y el 1% restante habla algún otro idioma como lengua materna.

En Estonia siempre han convivido gentes de distintas nacionalidades. Antes de la Segunda Guerra Mundial, aproximadamente un 12% de la población estaba formado por grupos minoritarios. Las comunidades más numerosas eran la rusa, la alemana, la sueca, la letona y la judía. En el año 1925 se adoptó la ley de la Autonomía Cultural de las Minorías, que daba a éstas la oportunidad de organizar su propia vida cultural y educativa. Las comunidades alemana y judía llevaron a la práctica el derecho a su autonomía cultural; pero la ocupación del ejército soviético, en 1940, puso fin a todo esto.

La Segunda Guerra Mundial y la posterior ocupación soviética alteraron fuertemente la composición de la población de Estonia. La mayor parte de los baltoalemanes y los suecos abandonó Estonia durante la guerra, y también decenas de miles de estonios huyeron hacia el oeste. Durante el periodo de la postguerra, y principalmente debido a la política de migración de la URSS, cuyo objetivo era la soviétización del país, aumentó la proporción de rusos en Estonia, y por otro lado surgieron nuevas minorías como la ucraniana, la bielorrusa o la fino-ingria, entre otras.

Si en 1934 había en el país un 12% de no-estonios (de los cuales un 8,2% eran rusos), en 1991 constituían el 39%, o sea, un tercio de la población.

La constitución y la nueva ley sobre la Autonomía Cultural de las Nacionalidades Minoritarias, adoptada en

1993, regulan la situación legal y los derechos de las minorías residentes en Estonia. Esta ley garantiza la conservación de su lengua y sus rasgos culturales, sobre todo a través de la organización de asociaciones con programas de actividades y cursos en su lengua materna. En 2004, los fino-ingrios se convirtieron en la primera minoría de Estonia que establecía su autonomía cultural. En 1998, en Estonia también entró en vigor la primera convención internacional para la protección de los derechos de las minorías, al adherirse a la convención marco del Consejo de Europa para la protección de las minorías. Y respetando los compromisos que ha adquirido, el gobierno apoya todos los proyectos culturales y educativos de las minorías nacionales y étnicas del país. Hasta la fecha se han registrado en Estonia más de 150 asociaciones y organizaciones culturales y étnicas. Todas ellas tienen la posibilidad de recibir ayuda financiera del gobierno. En el año 2005 se han destinado a este fin 3,2 millones de coronas (204.500 euros).

Estonia es uno de los pocos países de la Unión Europea en los que existe una red de centros escolares multilingües, que forman parte del sistema educativo público. Alrededor del 23% de la población en edad escolar asiste a escuelas primarias y secundarias de habla rusa. El 10% de los estudiantes universitarios estudia en ruso. También hay una escuela secundaria judía.

En Estonia se publican 33 periódicos y 28 revistas en ruso (fuente: Biblioteca Nacional de Estonia, [www.nlib.ee](http://www.nlib.ee)). De los tres canales de televisión del país, dos ofrecen regularmente programas en ruso. Existen 6 estaciones de radio en ruso. Una de ellas, la cadena pública Radio 4, emite también programas en ucraniano, bieloruso, armenio y yiddish. La lengua rusa está asimismo muy difundida en Internet y las páginas web de muchas instituciones oficiales están traducidas al ruso, como por ejemplo el portal informativo del Estado [www.riik.ee](http://www.riik.ee). Hay gran cantidad de portales y páginas web de noticias en ruso.

## Integración de la población

La integración de la sociedad estonia es una de las prioridades del Estado. Desde 1997 el Gobierno de Estonia ha tomado medidas políticas y administrativas importantes para facilitar la integración de las minorías no-estonias en la sociedad estonia:

- En mayo de 1997 se constituyó la figura del Ministro de Población, que se ocupa de las cuestiones relacionadas con la integración, entre otros asuntos.
- En marzo de 1998 se estableció la **Fundación para la Integración**, cuyo objetivo es coordinar y fomentar el proceso de integración y los proyectos relacionados con este proceso.
- En marzo de 2000, el Gobierno de Estonia aprobó el programa estatal **“La integración en la sociedad estoniana 2000-2007”**.

El proceso de integración, financiado a través del programa para la integración ha dado como resultado el **modelo estonio de sociedad multicultural**. Evidentemente, la integración de la sociedad estonia **es un proceso bilateral, y tanto los estonios como las minorías no-estonias han de participar en la normalización de la sociedad**. Uno de los objetivos centrales de este proceso es la disminución del número de apátridas en Estonia. En mayo de 2004, el gobierno aprobó los nuevos planes de acción del programa de integración, para el periodo 2004-2007, cuyo objetivo es la naturalización de al menos 5.000 personas al año.

A través de la Fundación para la Integración se subvencionan proyectos propuestos por los gobiernos locales, empresas u organizaciones sin ánimo de lucro. Entre 1998 y 2004 se han financiado más de 400 proyectos de ONGs. Los proyectos para la integración se costean

tanto con distintas partidas del presupuesto del estado, como con fondos provenientes del extranjero.

Se han organizado diversos concursos para proyectos, con objeto de apoyar los siguientes campos de acción:

**Estica** – Proyecto para elaborar materiales didácticos que revaloricen el sentimiento patriótico en Estonia.

Apoyo a las actividades organizadas por **asociaciones culturales y de tiempo libre**.

**Campamentos para el fomento de la lengua estonia y de enseñanza en familias**.

El proyecto de enseñanza del idioma en familias permite a jóvenes no-estonios vivir en el seno de una familia estonia por un periodo de hasta dos meses.

Apoyo a los alumnos cuya lengua materna no es el estonio en los colegios en los que la enseñanza se imparte en lengua estonia.

Información pública – Ayudas a la formación y a los trabajos de periodistas y editores en temas de integración. Desarrollo de la educación informativa en las escuelas. Ayudas a los programas de radio en lenguas minoritarias.

**Investigación** – Organización de estudios para evaluar la eficacia de los programas de integración.



*Escena del programa “Insomnio” (“Unetus”): En marzo de 2004 se emitió la edición número 100 del programa “Unetus”, un debate crítico enfocado a las cuestiones de integración. Este programa experimental bilingüe es un ejemplo claro de integración, de que lo importante es que cada cual exprese sus opiniones, sin que importe su lengua materna o su nacionalidad. Este programa de televisión debe su popularidad, entre telespectadores estonios y no-estonios, a su innovadora concepción y estilo único de entrevistar a los participantes.*

La Fundación para la Integración lleva a cabo programas de apoyo internacional. El proyecto “Enseñanza del estonio y educación en estonio de la población no-estonia” recibe la financiación del programa Phare de la UE. Además de financiar la enseñanza de la lengua estonia, se trabaja en la mejora de la formación pedagógica de los profesores, la creación de condiciones para la educación en estonio en centros de educación pre-escolar y escuelas de formación profesional y se apoya la inmersión lingüística en los cursos superiores de 20 centros de formación en los que la lengua principal es el ruso. El Fondo Social Europeo financia el proyecto “La educación en estonio y la ampliación de planes de estudio en las escuelas de formación profesional de habla no-estonia”, durante el periodo 2005-2008. Gracias a los fondos de transición de la UE, también se ha costado, en el periodo 2005-2007, el proyecto “Apoyo a la integración de las personas sin ciudadanía en Estonia”. El objetivo de este proyecto, es animar a los apátridas a solicitar la ciudadanía, a través de campañas de información y programas de formación.

La Fundación para la Integración coordina dos centros, que desempeñan su actividad en base a un acuerdo de colaboración con el Ministerio de Educación y Ciencia de Estonia:

- Centro de Programas Educativos (más información: [www.meis.ee](http://www.meis.ee))
- Centro de Inmersión Lingüística (más información: [www.kke.ee](http://www.kke.ee))

### Ciudadanía

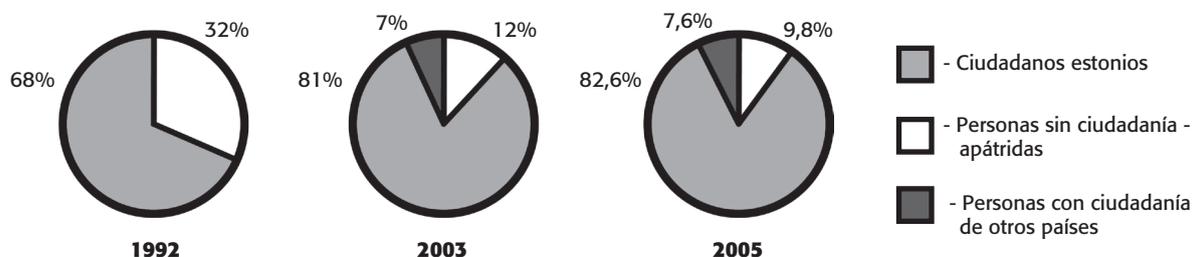
La República de Estonia fue establecida en 1918 y perdió su independencia al ser ocupada por la Unión Soviética, en junio de 1940. Después de que la independencia de la República de Estonia fuese restaurada en 1991 en base a la continuidad legal de su existencia, Estonia pudo rehabilitar los derechos de sus ciu-

dadanos legítimos. En febrero de 1992, volvió a entrar en vigor la ley de la Ciudadanía de 1938, que se basaba en la *ius sanguinis* (derecho de sangre), por lo cual se consideró ciudadanos estonios a aquellos que poseían la ciudadanía estonia antes del 16 de junio de 1940 y a sus descendientes. El resto de los residentes en Estonia podrían conseguir la ciudadanía de Estonia a través del proceso de naturalización. Al mismo tiempo, a todos los residentes en Estonia que hubieran sido ciudadanos soviéticos se les dio derecha a registrarse como ciudadanos de Rusia, como país sucesor de la URSS, o escoger la ciudadanía de algún otro estado. El gobierno de Estonia sigue promoviendo activamente la adquisición de la ciudadanía estonia a través del proceso de naturalización, lo cual está llevando a la reducción del número de personas sin ciudadanía. El gobierno trabaja constantemente en este asunto y ha simplificado el proceso de adquisición de la ciudadanía estonia, especialmente para los niños.

En 1992, casi un tercio de la población estonia estaba formada por personas sin ciudadanía, que habían ido llegando de la URSS a Estonia a lo largo de los cincuenta años de ocupación soviética. A partir de 1993, durante el proceso de naturalización de extranjeros, algunos apátridas consiguieron la ciudadanía estonia y otros, la ciudadanía de algún otro país. Como consecuencia de este proceso, la población sin ciudadanía definida se redujo del 32% al 10%. Entre 1992 y 2005 (Agosto) han obtenido la ciudadanía por naturalización 134.845 personas, la mayoría de las cuales lo hizo a comienzos de los años 90. En el año 2001 consiguieron la ciudadanía estonia 3.090 personas, en el 2002 fueron 4.091, en el año 2003, 3.706 personas y en el año 2004, 6.523 personas.

Actualmente un 82.6% de la población de Estonia tiene la ciudadanía estonia, un 7.6% tiene la ciudadanía de algún otro país y un 9,8% son personas sin ciudadanía determinada.

Composición de la población de Estonia según su ciudadanía:



El 01.08.2005 estaban registradas en Estonia

1.392.000 personas:

1.150.000 ciudadanos de Estonia,

137.000 sin ciudadanía determinada

105.000 ciudadanos de otros países

(fuente: Registro Demográfico).

A nivel legislativo se puede apreciar también un importante desarrollo. La modificación más importante de la ley de ciudadanía se produjo el 12 de julio de 1999; tras el cambio, se otorga la ciudadanía estonia (a solicitud de sus padres), a todos los niños sin ciudadanía, nacidos en Estonia después del 26 de febrero de 1992 y menores de 15 años. De esta manera han obtenido la ciudadanía estonia más de 6.000 niños.

A partir de 2002, los estudiantes que aprueben los exámenes finales de secundaria o de formación profesional no necesitan realizar la prueba de idioma requerida para solicitar la ciudadanía. En el año 2001 se homologaron los correspondientes exámenes de lengua estonia. De este modo, los estudiantes que hayan aprobado los exámenes finales de secundaria quedan eximidos de la prueba de idioma para conseguir la ciudadanía estonia.

Las modificaciones de la ley de ciudadanía también han simplificado los trámites para las personas dis-

capacitadas. A comienzos del 2004 se aprobaron una serie de enmiendas de ley que redujeron la duración del proceso de solicitud. Igualmente, desde enero de 2004, se devuelve el importe de los cursos de estonio a todos aquellos que aprueben las pruebas de idioma para conseguir la ciudadanía estonia.

Desde 1996, todos los extranjeros con residencia permanente en Estonia, independientemente de su ciudadanía, tienen derecho a votar en las elecciones locales. Estonia es uno de los pocos países donde existe esta posibilidad.

En casi todos los partidos políticos de Estonia hay miembros no-estonios. En el Riigikogu (parlamento de Estonia) hay varios representantes de las minorías nacionales, que pertenecen a diversos partidos políticos de Estonia.

El deseo de Estonia es crear un **modelo de sociedad multicultural**, caracterizada por el pluralismo y unida por el deseo de conservar y desarrollar el espacio cultural y los valores estonios. La integración abarca a toda la sociedad y ya ha conseguido buenos resultados, alcanzando la incorporación de todas las nacionalidades a la sociedad del país. Estonia está preparada para compartir con otros países sus experiencias de integración y de construcción de una sociedad plural.

## E-Estonia

- El 54 % de la población estonia es usuaria de internet (datos de la encuesta sobre la E-Pista, TNS EMOR, junio 2005).
- El 34 % de los hogares cuenta con ordenador y de ellos el 82% tiene conexión a internet. (encuesta sobre la E-Pista, TNS EMOR, primavera 2005).
- Todos los centros de enseñanza de Estonia están conectados a internet.
- Hay más de 700 puntos públicos de acceso a internet en Estonia, lo que supone 51 por cada 100.000 personas, una de las proporciones más altas de Europa.
- Además de los ordenadores de uso público con conexión a la red, hay más de 550 espacios públicos en los que, aquellos que tienen ordenadores portátiles, pueden usar una conexión rápida a internet, frecuentemente gratuita. Las zonas de conexión a internet sin cable se van extendiendo y ya abarcan todo Estonia.
- Los ciudadanos pueden hacer su declaración de la renta a través de internet.
- Es posible acceder vía internet y en tiempo real a la descripción de los gastos efectuados por el Estado.
- En agosto de 2000, el Gobierno de Estonia fue pionero a nivel mundial al transformar las reuniones de su Gabinete ejecutivo en sesiones sin documentos en papel, pasando a utilizar un sistema de bases de datos conectadas por la red.
- El 72% de los usuarios estonios de internet realizan sus operaciones bancarias cotidianas a través de la red (encuesta sobre la E-Pista, TNS EMOR, junio 2005)
- Más del 93% de la población utiliza el teléfono móvil (encuesta de la Oficina de Comunicaciones, primavera 2005).
- El territorio de Estonia cuenta con cobertura total por las redes digitales de telefonía móvil.

Según una investigación llevada a cabo por el Foro Económico Mundial acerca del uso de la tecnología de la información en 104 países (Informe Global sobre Tecnologías de la Información 2004-2005 – Uso de Tecnología de la Información y Comunicación en el Mundo, [www.weforum.org](http://www.weforum.org)), Estonia ocupa el puesto 25 en cuanto al índice de uso de la infotecnología, siendo el país mejor situado de Europa Central y del Este.

El teléfono móvil se ha convertido en un nuevo modo de efectuar pagos. Los bancos estonios Hansapank y SEB Eesti Ühispank ofrecen desde noviembre de 2002 la posibilidad de realizar pagos a través del teléfono móvil. Es posible pagar así en más de 1000 establecimientos: hoteles, salones de belleza, tiendas, taxis o empresas de alimentación, que se distinguen por una pegatina azul y amarilla con la leyenda “Maksa mobiiliga” (Paga con el móvil), indicando que en ellos es posible hacer compras de esta manera.



En los cursillos de informática e internet del programa “Asómate al mundo” participaron también muchos pensionistas.

### M-aparcamiento

Por medio del teléfono celular se puede pagar también el aparcamiento de vehículos, bien haciendo una llamada o enviando un mensaje de texto. Para que el vigilante del aparcamiento sepa que se ha pagado a través del móvil, ha de colocarse en el parabrisas del coche o en la ventanilla de la derecha una pegatina indicativa.

Durante el periodo 2002-2004 se organizaron cursos de informática y acceso a internet para adultos por toda Estonia. "Asómate al mundo" (Vaata maailma) ha sido un proyecto de formación sin antecedentes y completamente financiado por el sector privado, que ha servido para formar a 102.697 personas, un 10% de la población adulta de Estonia. Los estudios realizados tras la finalización del proyecto han mostrado que más de un 70% de los participantes ha seguido utilizando internet al terminar el curso. [www.vaatamaailma.ee](http://www.vaatamaailma.ee).

Desde el año 2003, todos los centros escolares de Estonia pueden utilizar el espacio virtual de comunicación entre el hogar y el centro escolar "E-escuela" (E-kool), creado por la Fundación "Asómate al mundo". El objetivo de la E-escuela es la participación activa de los padres en el proceso de estudios de sus hijos, hacer más accesible tanto a padres como a escolares la información relacionada con los estudios y facilitar el trabajo de los docentes y la administración del centro escolar. Por ejemplo, E-escuela permite hacer un seguimiento de las notas de los estudiantes, así como de sus ausencias del centro de estudios, acceder el contenido de las clases y a las tareas para casa, así como las evaluaciones finales de los profesores acerca del trabajo de los estudiantes. En junio de 2005 había en Estonia 78 centros escolares conectados a la E-escuela (un 13% de los centros escolares del país) y cada mes son más las escuelas que se unen a esta idea.

# La economía de Estonia

## **Estonia: un destino atractivo para la inversión en el Norte de Europa**

Aunque Estonia es un país pequeño, ofrece muchas posibilidades tanto a los inversores extranjeros como a los empresarios internacionales. Situada en el corazón de la región báltica, que cuenta con 90 millones de habitantes y es uno de los mercados europeos de mayor crecimiento, Estonia lleva años siendo una de las economías más fuertes de la zona.

La legislación que regula las actividades comerciales e inversoras del país es una de las más liberales del mundo. El "Wall Street Journal's Index of Economic Freedom" del año 2005 coloca a Estonia en la cuarta posición entre las economías más liberales del mundo; justo por detrás de Hong Kong, Singapur y Luxemburgo. Para estimular a las empresas a expandir su actividad, todos los beneficios empresariales reinvertidos están exentos de impuestos. Sin embargo, los beneficios distribuidos, por ejemplo los dividendos, están gravados con un 24% de impuestos.

38

Las inversiones del exterior desempeñan un papel esencial en éxito económico de Estonia. Como resultado de esto ha habido una enorme afluencia de capital extranjero (aproximadamente 5160 € per cápita), lo que supone una de las cuotas más altas entre los nuevos países de la Unión Europea.

La cercanía de los países escandinavos, que son conocidos por su carácter innovador en las áreas de telecomunicaciones y desarrollo tecnológico, ha influido positivamente en Estonia, convirtiéndola en el país de la Europa Central y del Este con la infraestructura de telecomunicaciones más desarrollada. El 93% de la población tiene teléfono móvil, porcentaje equiparable al de Alemania. Asimismo, Estonia se sitúa como el primero de los tres países bálticos en relación con el uso de Internet. Hoy en día un 54% de la población es usuaria de Internet, porcentaje sorprendentemente alto.

## **Abiertos a nuevas ideas empresariales**

Los tradicionales sectores de producción estonios, como son el maderero, el de la máquina-herramienta y el sector electrónico, gracias a sus bajos costes de producción en comparación con los de los países escandinavos, ofrecen excelentes prestaciones y la posibilidad de aprovechar las ventajas de las diferentes regiones del país.

La red de navegación de la región báltica, con rutas fluviales y marítimas que unifican la zona, ha funcionado ya desde los tiempos de la Liga Hanséatica como la principal vía de transporte, tanto en el interior de la región como hacia el resto del mundo. En el presente, la enorme capacidad de carga y transporte del Puerto de Tallin lo convierte en base de la red logística y de distribución que une el este y el oeste de Europa, el norte y el sur.

Además, nuestra excelente infraestructura y mano de obra, bien formada y con buena capacidad de adaptación, crean un clima idóneo para el desarrollo de la economía basada en el conocimiento. "La estrategia científica y de desarrollo de Estonia" se centra en el avance en tres campos: la tecnología de la información y la comunicación, la biomedicina y la tecnología de los materiales. La sociedad estonia, con un nivel educativo alto y preparada para utilizar las nuevas tecnologías, es un mercado excelente para estudiar la comercialización de productos innovadores. Su moderna y accesible infraestructura, así como con una red de servicios rentable, suponen una ventaja añadida.

Los modernos sistemas bancarios de Estonia y el extendido uso de Internet han situado a nuestro país en la vanguardia de los servicios de banca electrónica. En la actualidad, cerca de un 72% de los estonios recurren a Internet para realizar sus operaciones bancarias cotidianas. Hacienda ha creado un portal electrónico que permite hacer la declaración de la renta a través de Internet. Y también se ha puesto en marcha un sistema que posibilita el pago del aparcamiento del coche por medio del teléfono móvil.

Estonia, con una economía de tamaño reducido pero abierta, carece de un sistema para otorgar ayudas económicas a sus empresas. Para compensar esta deficiencia, ofrece un clima atractivo para la inversión y los negocios. Las empresas domiciliadas en Estonia pueden disfrutar de medidas de apoyo para mejorar la competitividad. Desde la adhesión a la Unión Europea el 1 de mayo de 2004, las empresas estonias pueden acceder a los fondos estructurales europeos. La Agencia de Desarrollo Empresarial (EAS), fundación estatal para el apoyo a las empresas, es la encargada de la distribución de estos fondos estructurales. En la página web [www.investinestonia.com](http://www.investinestonia.com) se puede encontrar información más detallada sobre cómo apoya Estonia las relaciones empresariales a nivel internacional.

## La economía de un vistazo

### Datos clave

**Moneda nacional:** corona estonia (EEK)

1 corona estonia = 100 céntimos

**Comité monetario modificado**

**Cambio:** 1 EUR=15,65 EEK (fijo)

**Impuestos:** 24%, tipo único de impuestos

**IVA:** 18%

### Calificación de riesgo crediticio

Moody's: A1

Standard & Poor: A

Fitch IBCA: A

Calificación máxima asignable al país: AA-



Puerto de Muuga

INDICADORES	2001	2002	2003	2004
Población (en millones de habitantes)	1,36	1,36	1,35	1,35
PIBpm (en miles de millones de EUR)	6,7	7,5	8,0	8,9
Crecimiento real del PIB	6,4	7,2	5,1	6,2
PIBpm por habitante (EUR)	4889	5498	5942	6583
Inversiones directas extranjeras (en millones de EUR)	602,7	306,8	756,0	742,2
Inversiones directas extranjeras por habitante (EUR)	442	226	560	549
Inflación (% medio anual)	5,8	3,6	1,3	3,0
Tasa de desempleo (%)	12,7	10,3	10,0	9,7
Salario medio mensual (EUR)	352	393	430	462
Balanza de cuentas corrientes (% de PIB)	-5,6	-11,3	-12,6	-12,7
Déficit (-)/superávit de las Administraciones Públicas (% of GDP)	0,6	1,1	2,4	1,7
Exportaciones (en millones de EUR)	3696,1	3633,4	3993,6	4703,4
Importaciones (en millones de EUR)	4798,0	5077,7	5731,6	6727,0
Balanza comercial (en millones EUR)	-1101,9	-1444,3	-1738,0	-2023,7
Gasto total de las Administraciones Públicas (% del PIB)	35,0	35,6	36,0	37,9

Fuente: Instituto de Estadística de Estonia, Banco Central, Ministerio de Finanzas de Estonia

PIB POR ACTIVIDADES ECONÓMICAS % del total	2001	2002	2003	2004
Ramas industriales	17,1	17,5	17,7	18,3
Sector inmobiliario	17,4	17,1	16,7	16,5
Servicios de transporte y comunicaciones	15,2	14,6	15,0	14,7
Servicios de mercado	13,0	13,0	12,5	12,3
Construcción	5,7	6,3	6,5	6,8
Educación	5,1	5,1	5,1	5,1
Servicios financieros	3,8	4,2	4,2	4,3
Agricultura y caza	3,1	2,8	2,6	2,7

Fuente: Instituto de Estadística de Estonia

## Perspectivas de desarrollo económico

### CRECIMIENTO Y FACTORES ASOCIADOS, 2003–2009

Principales indicadores económicos	2004	2005*	2006*	2007*	2008*	2009*
Crecimiento real del PIB	6.2	5.9	6.2	6.0	6.0	6.0
PIBpm (en miles de millones de EUR)	8.9	9.7	10.6	11.6	12.7	13.8
Deflator del PIB	3.5*	3.8	3.2	3.0	3.1	2.9
Inflación (% medio anual)	3.0	3.1	2.5	2.5	2.8	2.8
Tasa de empleo (15 a 74 años, en miles)	595.5	600.6	605.0	611.2	615.1	617.2
Incremento de empleo	0.1	0.9	0.7	1.0	0.6	0.3
Incremento de la productividad (por trabajador)	6.1*	4.8	5.4	4.9	5.4	5.7
Tasa de desempleo (%)	9.7	9.5	9.1	8.8	8.6	8.5
Salario mensual medio (EUR)	462*	495	531	573	621	676
Crecimiento salarial real	4.4*	3.9	4.6	5.2	5.4	5.7
Inversiones y existencias (% del PIB)	32.5*	31.7	31.1	30.7	30.5	30.4
Cuenta corriente (% del PIB)	-12.7	-12.8	-10.4	-8.8	-7.8	-7.1

\* Previsión;

Fuente: Ministerio de Finanzas de Estonia [www.fin.ee](http://www.fin.ee), febrero 2005, Instituto de Estadística de Estonia

### Para mayor información consultar las siguientes direcciones

- Banco de Estonia: [www.eestipank.info](http://www.eestipank.info)
- Instituto de Estadística: [www.stat.ee](http://www.stat.ee)
- Cámara de Comercio e Industria: [www.koda.ee](http://www.koda.ee)
- Ministerio de Finanzas: [www.fin.ee](http://www.fin.ee)
- Agencia de Inversiones Extranjeras de Estonia: [www.investinestonia.com](http://www.investinestonia.com)
- Ministerio de Economía y Comunicaciones: [www.mkm.ee](http://www.mkm.ee)



Puerto de Muuga

## El diseño estonio y su papel en la sociedad

El diseño y las artes aplicadas de Estonia son cada vez más conocidos a escala mundial. El diseño estonio gráfico, textil, de muebles, de lámparas, de joyas y de moda se ha abierto camino en muchas exposiciones y ferias, y también en el mercado internacional.

La revista Newsweek, en su número de diciembre de 2003, definió a Tallin como una sorprendente capital del diseño. Y esta calificación se debe a los nuevos cafés y restaurantes, museos y balnearios de la ciudad, llenos de encanto y de aire moderno, donde artistas con una formación sólida en el diseño de interiores han sabido plasmar su inspiración. En este campo cabe destacar el trabajo de Pille Lausmäe, Gert Sarv, Maile Grünberg, la marca Pink, el estudio de diseño Laika, Belka y Strelka, y la familia Vaikla, entre otros. Sus interiores llaman la atención combinando estilo nórdico, complejidad premeditada y soluciones innovadoras. Las últimas tendencias combinan la estética estonia y los elementos étnicos con el paisaje contemporáneo. La iniciativa ha surgido de la artista textil Signe Kivi y la diseñadora de joyas Kärt Summatavet.

El sector de mayor entidad dentro del diseño estonio es el de la moda textil. Las firmas Ivo Nikkolo, Monton, Sangar y Klementi-PTA han alcanzado ya renombre en los mercados nacional e internacional. La marca Hula, creada en colaboración con los alumnos de la Escuela de Bellas Artes, tiene como objetivo traspasar con sus diseños las fronteras de Estonia.

A parte de la exportación a gran escala de madera en bruto, está evolucionando a gran velocidad la industria del mueble, donde algunos creadores han alcanzado gran reconocimiento. En este sentido, podemos citar al diseñador Martin Pärn, que ha recibido el premio internacional Rote Punkt por su obra vanguardista, titulada "Martini laud" ("La mesa de Martin"). Las producciones de mayor relieve son Thulema (diseñador: Martin Pärn), T&T Mang (diseñadoras: Tiina Mang, Kaisa Raidmets y Aet Seire), Incognito (diseñador: Jan Graps), Lum (diseñador: Igor Volkov) y la empresa de iluminación 4Room (diseñador: Tarmo Luisk).

Asimismo, el diseño de cuartos de baño ha alcanzado un alto nivel competitivo gracias a la firma Balteco (diseñador: Toomas Kelder) y el estilo refinado de Aquator (diseñadores: Sven Sõrmus y Villi Pogga). Por otra parte, el artista Matti Õunapuu destaca tanto por sus aportaciones al diseño de sanitarios, como por la creación y producción de ingeniosos porta-esquí.



*Esta cuchara de aluminio, obra de Riho Tiivel, ganó el primer premio del concurso internacional de diseño ReAL 13, celebrado en abril de 2005. El mango de esta cuchara tiene una pequeña cavidad en la que se puede introducir mermelada, sirope, café en polvo etc.*

Las artes aplicadas hunden sus raíces en una profunda tradición nórdica y buscan una nueva expresión en el actual mercado del diseño. Los joyeros y los diseñadores textiles crean objetos que están en el límite entre las artes aplicadas y el diseño de joyas, como los que salen de los talleres de Kadri Mälk, Anneli Tammik, Katrin Amos y Ülle Kõuts. La industria textil tradicional ofrece a la nueva generación de creadores la posibilidad de experimentar soluciones innovadoras. Del mismo modo, las diseñadoras textiles Mare Kelpman, Annike Laigo, Monika Järg y Elna Kaasik son exponentes del alto nivel técnico y artístico actual.

El diseño estonio recibe cada vez más reconocimiento dentro y fuera de las fronteras de nuestro país. El proyecto "Roundelai", de la artista del cristal Tiina Sarapu, mereció el premio principal en el concurso de diseño Design Contest, celebrado en la Trieste Contemporanea, en Italia. El estudiante de la Academia de Artes de Estonia Riho Tiivel ganó también el primer premio en el concurso internacional de diseño ReAL 13, con su diseño de cucharas de aluminio. Desde el año 2000, ha habido creaciones estonias expuestas en el Museo del Diseño de Helsinki y en el Design Forum de la misma ciudad, en tres ocasiones también en la Bienal de Diseño de St. Etienne, y en Berlin en el festival internacional de diseño DesignMai, y en el Museo de las Comunicaciones. Gracias a la colaboración de agentes locales, los diseños estonios se han dado a conocer en el mercado francés bajo la marca "e-design". Hay 11 diseñadores y productores estonios trabajando en colaboración con otros tantos empresarios finlandeses en el proyecto Baltic Design & Interior Network, con el objetivo de concienciar a las empresas estonias del papel del diseño y estimular la colaboración entre diseñadores.

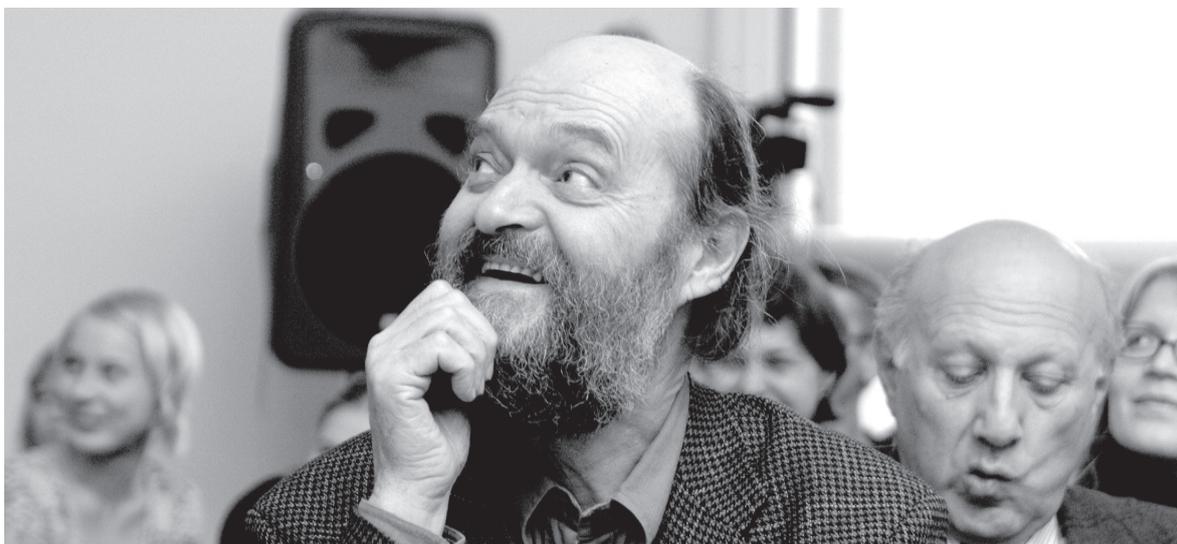
## Arte contemporáneo estonio

Estonia, situada entre la Europa Oriental y la Occidental, es también culturalmente una frontera, o mejor dicho, un punto de encuentro entre culturas. En las tradiciones de nuestro país hay elementos originarios tanto del este como del oeste; es más, los estonios se han considerado siempre gente del norte y tienen una manera muy escandinava de ver el mundo. Precisamente en las culturas periféricas y fronterizas suelen surgir los fenómenos y amalgamas más interesantes, y Estonia reúne todas las condiciones para ello. La cultura contemporánea estonia, a pesar del pequeño tamaño del país, es tan variada, que muchas veces cuesta generalizar y encontrar denominadores comunes.

Una de las tarjetas de visita de Estonia a nivel mundial es, sin duda, la música contemporánea. Los compositores **Arvo Pärt**, **Veljo Tormis** y **Erkki-Sven Tüür** seguramente no necesiten presentación para los amantes de la música, como tampoco los directores **Neeme Järvi**, **Eri Klas** o **Tõnu Kaljuste**, y la cada vez más reconocida **Anu Tali**, que han dirigido orquestas y coros de todo el mundo. A lo largo de los siglos, la música y la canción han desempeñado un papel esencial en la supervivencia del sentimiento nacional estonio. La tradición de los **grandes festivales de la canción**, que se inició durante el movimiento del despertar nacionalista del siglo XIX, sigue siendo uno de los fenómenos más identificativos de la cultura estonia. Durante los últimos años ha ido aumentando la popularidad, tanto entre el público joven como entre el más veterano, del **Festival de Música Folk**

**de Viljandi**, cuyo objetivo es mantener vivo el estilo folk y dar a conocer las distintas músicas tradicionales. Un puñado de aficionados a la música jazz ha conseguido, tras décadas de trabajo, atraer cada vez más público a los conciertos del **Jazzkaar** (Arco-Jazz), evento musical que tiene lugar cada primavera. Otro festival, el **Hea Uus Heli** (Buen Sonido Nuevo), tiene como objetivo acercar al público la música experimental y alternativa. Los álbumes de músicos alternativos como **Rulers of the Deep**, **Dave Storm**, **Galaktlan** y otras formaciones, han recibido el reconocimiento del público en Estados Unidos, Gran Bretaña, Alemania y otros países. La música pop de los artistas **Vanilla Ninja**, **Maarja**, **Tanel Padar** y Dave Benton (estos dos últimos, ganadores de Eurovisión en el año 2001) se escucha en muchos países de Europa, donde sus canciones alcanzan también las listas de éxitos.

Aunque el arte visual no conoce barreras lingüísticas, la trayectoria de los artistas estonios ha sido en este campo más irregular que en la música. Los artistas audiovisuales **Jaan Toomik** y **Ene-Liis Semper**, así como **Mare Tralla**, **Liina Siib** y otros, han representado a Estonia en distintas ediciones de la Bienal de Venecia. Fuera de nuestras fronteras quizá el artista más reconocido sea **Kalev Kostabi** y su trabajo **Kostabi World**, realizado en Nueva York. Las obras de los pintores **Jüri Arrak** y **Enn Põldroos** han disfrutado del reconocimiento popular durante las últimas décadas. La aceptación de nuevas formas de cultura lleva su tiempo, y hasta ahora el pú-



*En 2005 Arvo Pärt, uno de los compositores estonios más conocidos, ha celebrado su 70 cumpleaños. Este aniversario se conmemora en distintos países, con ciclos de conciertos dedicados al autor.*

blico estonio no había tenido la posibilidad de estar en contacto constante con el arte de su país, porque no existía ningún museo de las dimensiones suficientes. Sin embargo el 2005 va a cambiar la vida cultural de Estonia, los países bálticos y Europa, porque este año se inaugura el nuevo edificio del **Eesti Kunstimuseum-KUMU** (Museo de Arte de Estonia), en el parque Kadriorg de Tallin. Este hecho promete transformar el panorama artístico de la capital estonia y convertirla en el centro artístico de la región durante los próximos años.

Frecuentemente la cultura estonia se ha apoyado más en la palabra que en la imagen, quizá por la influencia de la tradición protestante, y ha antepuesto la literatura a otras formas de arte. En la caleidoscópica escena de la literatura actual tienen cabida gran cantidad de tendencias diferentes. El patriarca de las letras estonias, **Jaan Kross**, sigue publicando nuevas obras en las que encontramos un constante denominador común: el reflejo de la historia y el carácter de los estonios. Igualmente destacada es la obra del polifacético **Jaan Kaplinski**, novelista, poeta, ensayista y traductor. Durante la última década las obras de **Tõnu Õnnepalu** han revolucionado el panorama literario estonio, y los textos de **Hasso Krull** han desempeñado un papel esencial a la hora de entender la cultura estonia. En la prosa y la poesía de **Viivi Luik** se funden su sensibilidad histórica y experiencia personal, mientras que **Doris Kareva** continúa la fuerte tradición de las poetisas estonias de los últimos siglos. A nivel nacional son **Andrus Kivirähk**, con sus novelas costumbristas salpicadas de humor, y **Kaur Kender** y sus descripciones de la nueva sociedad

capitalista estonia, algunos de los escritores más populares en la actualidad. Las nuevas generaciones de poetas se han agrupado en una serie de movimientos líricos, que protagonizan todas las primaveras el *Põhjamaade luulefestival* (Festival de Poesía del Norte) junto con autores de los países vecinos.

La traducción de obras extranjeras, desde clásicos literarios hasta textos básicos de la historia de la cultura, ha ido adquiriendo durante los últimos años una importancia clave, sobre todo a partir de la recuperación de la independencia del país. En la cada vez más abierta sociedad actual, las cuestiones del desarrollo y adaptación de la lengua estonia, hablada por menos de un millón de personas, así como la creación de vocablos propios en todas las áreas del conocimiento, son de enorme actualidad. Estas tareas las desempeña en parte el periodismo culto, cuyo número de lectores es muy alto en proporción a la población del país.

El teatro es un sistema cultural más complicado que las artes de creación individual, y evoluciona con más lentitud que éstas. Después de unos años de recesión a principios de los 90, las salas de teatro estonias se han vuelto a llenar. El escenario más antiguo de Estonia, el teatro **Vanemuine** de Tartu, sigue ofreciendo al público conciertos, representaciones de teatro y ballets. En Tallin son los más importantes el **Eesti Draamateater** (Teatro Dramático de Estonia) y el teatro Estonia, en el que se representan funciones dramáticas y ballet. Además, el **Linnateater** (Teatro de la Ciudad) se ha convertido en los últimos años en el centro de la creatividad teatral, sobre todo gracias a su director, el escenógra-



Los festivales de la canción, celebrados desde hace 136 años y patrimonio intangible de la humanidad de la UNESCO, siguen siendo muy populares entre los estonios.



Markko Märtin, el mejor conductor de rallyes de Estonia

fo **Elmo Nüganen**. El **Von Krahl Teater**, con el artista **Peeter Jalakas** a la cabeza, trabaja continuamente con formas alternativas de escenificación. El escritor y escenógrafo **Mati Unt** ha introducido en la escena teatral estonia estrategias y tácticas postmodernistas, que le han ganado el favor del público. Todos los años tiene lugar en Estonia un fenómeno peculiar que atrae una gran cantidad de espectadores: el „*suveteater*” (teatro de verano), durante el cual se representan tanto obras ligeras como serias, en escenarios naturales, fuera de los recintos habituales. En este evento tienen cabida desde los grupos de los teatros nacionales más importantes, hasta las pequeñas compañías independientes y los grupos de danza contemporánea.

Paralelamente al desarrollo del teatro, en los últimos tiempos ha renacido también el arte cinematográfico, más costoso en medios económicos y creativos, y al

mismo tiempo está surgiendo una nueva generación de cineastas, liderada por **Marko Raat** y **Jaak Kilmi**. El acontecimiento más importante del año es sin duda el *Pimedate Ööde Filmifestival* (Festival de las Noches Oscuras), que reúne a cinéfilos de Estonia y los países vecinos. Asimismo tiene gran afluencia de público el Festival de Cine Documental y Antropológico de Pärnu, organizado por el director de cine y figura de la cultura nacional **Mark Soosaar**. Ya desde hace décadas, el dibujante de largometrajes de animación **Priit Pärn** figura entre los mejores creadores a nivel mundial.

La planificación del espacio vital ha adquirido durante la última década la categoría de arte. La arquitectura y el diseño urbano han sido constante tema de debate durante los últimos años. Sobre todo en la capital Tallin, donde a escasa distancia de la ciudad antigua, patrimonio de la UNESCO, se levantan grandes edificios acristalados, sedes de bancos y oficinas, hoteles y centros comerciales en el moderno centro de la ciudad. Asimismo han dado mucho de que hablar los monumentos que salpican los espacios públicos, tanto por lo que representan del complicado y a veces contradictorio pasado del país, como por su significado artístico y decorativo en el medio urbano.

Tanto en la vida cotidiana como en la experiencia cultural de los estonios, cada vez está adquiriendo más importancia un tercer espacio, el **medio virtual**, que viene a sumarse a las dimensiones física y espiritual. Las nuevas tecnologías han dejado su huella en el desarrollo del arte visual, pero también están presentes como herramienta de comunicación en otras áreas culturales, valgan como ejemplo las revistas virtuales y las páginas web relacionadas con las artes. La amplia variedad de nuevas posibilidades tecnológicas ofrece a las pequeñas culturas una gran movilidad, y la posibilidad de sintonizarse con los constantes cambios del mundo, sin perder su identidad.

# Naturaleza

## Clima oceánico y cumbres discretas

El clima de estonio es parecido al de otros países bañados por el mar Báltico. Debido a la influencia del mar, el cielo de Estonia está frecuentemente nublado y a menudo llueve en verano y caen nevadas en invierno. El mar atenúa el clima de Estonia: en primavera y verano la brisa marina refresca el ambiente, y en julio la temperatura media es de 17 grados. Por otro lado no es excepcional que algunos veranos el termómetro alcance los 30 grados. En otoño y en invierno el mar devuelve el calor que había almacenado durante el verano, y por ejemplo en febrero, el mes más frío, la temperatura media es de unos cinco grados bajo cero.

La cumbre más alta del país, Suur Munamägi (Gran Colina del Huevo), se eleva 318 metros sobre el nivel del mar. Los estonios se sienten muy orgullosos de este su monte más alto, y la verdad es que tienen sus motivos, puesto que es el punto más elevado de los países bálticos. El accidente geográfico más llamativo del país son los acantilados de piedra caliza de la costa norte, de hasta 50 metros cortados a pico sobre el mar. En ningún otro punto de la región báltica es posible encontrar formaciones similares. Por cierto, la caliza se considera la piedra nacional de Estonia.

## Bosques, praderas, lagos y pantanos

Los bosques cubren prácticamente la mitad de la superficie de Estonia, poblados de especies arbóreas como el pino, el abeto y el abedul. También albergan una rica fauna: se estima que hay unos 11.700 alces, 50.000 corzos, 17.000 jabalíes, 17.000 castores, 800 linces, 600 osos y 100 lobos en el país. Estonia, junto con Finlandia y Suecia compone la zona más boscosa de Europa. En estos países, el sector de la gestión forestal y la producción de madera tiene un gran peso en la economía. Aproximadamente un tercio de los bosques de Estonia se encuentra en parques naturales medioambientalmente protegidos. En estos parques es posible encontrar aún selvas primitivas, como las que en su día hubo en otras partes de Europa, entre otras la de Järvselja, en la región de Tartu, y la de Poruni, en la región de Ida-Viru.

Las praderas de Estonia son mucho más variadas en especies que las de Europa Occidental y a los extranjeros que visitan nuestro país les llama la atención su colorido y variedad durante el verano. Las más ricas en especies son las dehesas con bosque bajo; en Vahenurme, región de Pärnu, se pueden encontrar 74 especies vegetales diferentes por metro cuadrado, variedad ve-



*Casi un 20% de la superficie de Estonia está cubierta de pantanos y humedales, muy populares entre los excursionistas.*



*Los bosques de Estonia están llenos de animales salvajes, en el país se han censado 800 linces*

getal difícil de hallar en otras partes de Europa. Hace algunos años todavía existía este tipo de dehesas en el sur de Finlandia y de Suecia y en otras zonas de Europa; hoy en día solo se conservan, y con escasez, en Estonia.

Estonia es el país de los mil lagos. El mayor de ellos es el Peipsi, cuarta extensión de agua dulce de Europa. La mayoría de los lagos estonios son pequeños y se encuentran en la zona sur del país. Los mayores, como el Peipsi y el Võrtsjärv, ofrecen abundante pesca: en el primero se encuentran especies poco comunes como son el esperlano y el corégono blanco; el Võrtsjärv es famoso por sus criaderos de luciopercas y anguilas, que son consideradas un manjar.

También abundan los ríos en Estonia, pero la mayoría son cursos fluviales menores. Solamente hay diez ríos que superen los 100 kilómetros de longitud, siendo los más largos e importantes del país el Pärnu y el Emajõgi.

Los pantanos cubren aproximadamente una quinta parte de la superficie de Estonia, la mayoría concentrados en el centro y este del país. Si uno quiere disfrutar de estos parajes debe ir al parque nacional de Soomaa,

que hace honor a su nombre, “tierra de pantanos”, puesto que está cubierto en su mayor parte por humedales en los que la capa de turba llega a alcanzar hasta 7 metros de espesor.

### Islas

En Estonia hay más de 1500 islas, la más grande de las cuales es Saaremaa, con una superficie de 2.900 km<sup>2</sup>, a la que siguen en tamaño Hiiumaa, Muhu y Vormsi. Tanto las islas como la zona costera de Estonia tienen un atractivo especial, porque se encuentran en la ruta migratoria de muchas aves acuáticas, desde el Noreste de Europa hasta el Ártico. Todos los años cientos de miles de aves visitan dos veces nuestro país, una en primavera y otra en otoño: la barnacla cariblanca, el cisne común, el cisne cantor, el eider, el tarro blanco y muchas otras especies migratorias están protegidas en nuestro país.

Gracias al clima templado y la variedad de los suelos de Saaremaa, habita en ella una gran cantidad de especies de fauna y flora. Abundan en la isla variedades poco comunes de flores, entre ellas algunas orquídeas, y todo tipo de animales autóctonos, desde escarabajos hasta focas.

## Ven y disfruta: la belleza de Estonia

Somos un país con un mercado en desarrollo, que ha concebido una política abierta y activa en este sector. La cifra anual de visitantes dobla la del número de habitantes. Naturalmente, el desarrollo del turismo influye positivamente en nuestra economía. En adelante vamos a describir una visión de Estonia turística, con la sincera esperanza de que las empedradas calles de la ciudad vieja de Tallin escuchen cada vez más el gran idioma cervantino.

Así es: visitando Estonia, la historia medieval se hace realidad, en sus banderas al viento y castillos, en las torres de sus iglesias, en sus rojos tejados y patios de piedra. Ya en el medievo, gracias a la Liga Hanseática, Estonia formaba parte inseparable del mapa cultural de Europa y, a través de su comercio portuario, alcanzó esta región un nivel económico de bonanza y renombre. En uno de estos siglos nació junto al puerto la vieja capital de Estonia, constituyendo un emplazamiento único, digno de verse. Recientemente se han publicado en algunas revistas turísticas españolas varios artículos sobre Estonia y su capital Tallin: en el número de febrero de 2002 de "Geo", de Emma Clavero, titulado "Tres modos diferentes de ser báltico" y en el número de septiembre de 2001 de "Rutas del Mundo", por Daniel Robles, titulado "La perla olvidada del Báltico", donde se aconseja visitarla. Complace verificar que para definir la ciudad de Tallin, hayan elegido en español el hermoso término de "perla", que envuelve vistosamente nuestra ciudad en su verdadero esplendor.

Continuemos con la historia: En el siglo XI los estonios edificaron en la colina de Toompea una ciudad que fue conquistada y fortificada por los daneses. La ciudad recibió el nombre de Tallin ([www.tallinn.ee](http://www.tallinn.ee)). Tallin es una de las pocas ciudades medievales que todavía se ve rodeada por sus bien conservadas murallas. Calles estrechas iluminadas por la oblicua luz de farolas, dinteles de piedra ojivales, atardeceres sobre construcciones del siglo XVI, panorámica desde el alto de Toompea al mar, bulliciosas y entretenidas ferias de artesanía, relajadas tertulias en las terrazas de los cafés, alegres festivales de la cerveza, luminosas e inolvidables fiestas de la ciudad antigua, todo esto es Tallin. El casco antiguo de Tallin es misterioso e intrigante, como una ciudad milenaria. Ha sido nombrada por la UNESCO, y con razón, Patrimonio de la Humanidad. El aumento de turistas en Tallin habla por sí solo, reflejando la atmósfera atractiva y acogedora de esta ciudad, conservada desde tiempos inmemoriales.

Si llegan en verano a Estonia no pueden olvidar que la capital estival es oficialmente Pärnu. Pärnu respira y vive de verano a verano, y a veces parece que las calles bien conservadas de su casco viejo oyen menos estonio que finés, inglés, sueco, francés o español. Pärnu y Haapsalu eran ya conocidas como lugar predilecto de descanso por la familia Romanov y sus allegados en la última época de los zares rusos. Allí se disfruta de un singular microclima, que produce una acción curativa para el organismo humano. Desde tiempos remotos son conocidos los balnearios de Pärnu y Haapsalu, au-



Tallin: Capital Medieval de Estonia.



*La capital estival de Estonia es Pärnu, lugar preferido de descanso.*

téticos promotores de los baños de barro. Tanto por su excelente combinación calidad-precio, como por su tradicional buen hacer y servicio, atrae cada año a miles de turistas, que después del revitalizante tratamiento, encuentran en ambas ciudades un rico abanico de distracciones y pasatiempos.

48

El litoral oeste de Estonia, con sus pintorescos bosques, sus radiantes marismas, sus sencillas pero hermosas construcciones con tejado de paja, castillos y ruinas, ofrece una belleza irresistible. Las islas de Estonia, llenas de misterio, con una naturaleza y paisajes fuera de lo común, han conquistado a todos los que se han acercado hasta ellas. Hiiumaa es una de las dos grandes islas de Estonia, donde se oyen mitos y leyendas de la vieja piratería. Allí encuentran el paraíso los amantes del senderismo, el ciclismo y el mar. Naturaleza virgen, faros, ruinas de construcciones secu-

lares y monumentos conmemorativos de la Segunda Guerra Mundial emergen a lo largo y lo ancho de esta joya del Báltico.

Saaremaa es la mayor isla de Estonia, cuya capital embellece todo un entorno del s. XIV muy bien conservado. El palacio episcopal es igualmente digno de ser visitado. Además de punto de atracción turística, en la isla se encuentra un importante sanatorio especializado en tratamientos de barro.

Tartu, capital del sur de Estonia, es la ciudad universitaria por excelencia. La universidad de Tartu, fundada en 1632, ha sido a lo largo de los siglos cuna y símbolo del movimiento nacional estonio. Cerca de a Tartu se encuentra la estación de esquí más popular de Estonia, donde tienen lugar competiciones mundiales de esquí de fondo.



*La universidad de Tartu.*

## Direcciones útiles

### EMBAJADA DE ESTONIA EN ESPAÑA

Calle Claudio Coello 91-1D  
 Madrid 28006, España  
 Tel. +34 91 426 16 71  
 Fax +34 91 426 16 72  
 embassy.madrid@mfa.ee  
 www.estemb.es

### OFICINA CONSULAR GENERAL HONORARIA DE ESTONIA EN BARCELONA

Ilmo. Sr. Joseph Lluís Rovira  
 Ave. Diagonal 401-1º  
 Barcelona 08008, España  
 Tel. +34 93 416 00 11  
 Fax +34 93 415 23 66  
 baltic@sefes.es

### MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES DE ESTONIA

Islandi väljak 1  
 15049 Tallin, Estonia  
 Tel. +372 631 76 00  
 Fax +372 631 76 17  
 vminfo@vm.ee  
 www.vm.ee

### EMBAJADA DE ESPAÑA EN ESTONIA

Liivalaia 13-15, 6º andar  
 10118 Tallin, Estonia  
 Tel. +372 667 66 51  
 Fax +372 631 37 67  
 emb.tallin@mae.es

### OFICINA COMERCIAL

Simonkatu, 12 B 23  
 00100 Helsinki, Finlandia  
 Tel. +358 9 694 48 02 y 694 48 92  
 Fax +358 9 694 40 49  
 helsinki@mcx.es

### OFICINA NACIONAL ESPAÑOLA DE TURISMO

Mechelininkatu 12-14  
 00100 Helsinki, Finlandia  
 Tel. +358 9 44 19 92  
 Fax +358 9 44 26 87  
 buzon.oficial@helsinki.oet.mcx.es

### OFICINA CONSULAR HONORARIA DE ESPAÑA EN TALLIN

Toomas Sildmäe  
 Pärnu mnt 22a  
 10141 Tallin, Estonia  
 Tel. +372 640 74 44  
 Fax +372 640 73 33  
 toomas.sildmae@scandic-hotels.com

### Representaciones de Estonia en Iberoamérica

#### OFICINA CONSULAR HONORARIA DE ESTONIA EN ARGENTINA

Ilmo. Sr. Peet Pullisaar  
 Juan B. Justo 2370  
 CP 1636 Olivos  
 Pcia. de Buenos Aires  
 Argentina  
 Tel. +54 11 4 797 21 20  
 Fax +54 11 4 797 08 23  
 pullisaar@fibertel.com.ar

#### OFICINA CONSULAR GENERAL HONORARIA DE ESTONIA EN BRASIL

Ilmo. Sr. Jüri Saukas  
 Av. Morumbi, 6901, 6º andar  
 05650-002 Morumbi, São Paulo SP  
 Brasil  
 Tel. +55 11 4667 15 29 y 4667 15 30  
 Fax +55 11 4667 15 43 y 3758 72 03  
 jsaukas@cimcorp.com.br

#### OFICINA CONSULAR HONORARIA DE ESTONIA EN BRASIL

Ilmo. Sr. Flemming Rickfors  
 Rua General Rondon 7, 14º andar  
 Aparecida  
 CEP 11030-570, Santos SP  
 Brasil  
 Tel. +55 13 3231 4886  
 Fax +55 13 3273 5730  
 estoniabras@hotmail.com

**OFICINA CONSULAR HONORARIA****DE ESTONIA EN COSTA RICA**

Ilma. Sra. Maare Siirak Mets de Brenes  
Urbanización La Pacifica  
San Francisco de Dos Ríos  
San José, Costa Rica  
Tel./fax +506 259 30 94  
siirak@racsa.co.cr  
P.O. 6673-1000 San José

**OFICINA CONSULAR HONORARIA****DE ESTONIA EN CHILE**

Ilma. Sra. Ella Maria Gleisner Vivance  
Edificio Río Calle Calle  
La Concepcion 81, oficina 1705  
Providencia  
Santiago, Chile  
Tel. +56 2 235 44 40  
Fax +56 2 235 00 22  
gleisner@terra.cl

**OFICINA CONSULAR HONORARIA****DE ESTONIA EN REPÚBLICA DOMINICANA**

Ilmo. Sr. Rosendo Alvarez III  
Calle Principal No. 11  
Urb. Isabel Villas  
Cuesta Hermosa III, Arroyo Hondo  
Santo Domingo, República Dominicana  
Tel. +1 809 385 2839  
Fax +1 809 697 0277  
consulestonia@yahoo.com

**OFICINA CONSULAR HONORARIA****DE ESTONIA EN ECUADOR**

Ilmo. Sr. Gustavo Romero PONCE  
Av. 12 de Octubre N.26-97 y A.Lincoln  
Edificio "Torre 1492", 8 vo. Piso  
P.O. Box 17-03-719  
Quito, Ecuador  
Tel. +593 2 2986 666  
Fax +593 2 2986 664  
gromero@law.com.ec

**OFICINA CONSULAR HONORARIA****DE ESTONIA EN VENEZUELA**

Ilmo. Sr. Arne Roostna  
Avenida Orinoco #117  
Quinta Kurna, Colinas de Guataparó  
Valencia, Venezuela  
Tel. +58 241 826 11 74  
Tel./fax +58 241 826 15 80  
fundar@cantv.net

**OFICINA CONSULAR HONORARIA****DE ESTONIA EN URUGUAY**

Ilmo. Sr. Ramiro Rodríguez-Villamil  
Edificio Artigas. Rincon 487 (402)  
11000 Montevideo  
Uruguay  
Tel. +598 2 915 31 70  
Fax +598 2 915 38 55  
ramiorvillamil@hotmail.com



